



FLAMINGO

GAMMA - ELOBA

MATR

REV

20140703



5000SGJ
Flamingo Gamma

4748SEJ
Ibis Eloba



ITA	FLAMINGO MOTORIZZATO GAMMA O ELOBA	Pg.02
ENG	FLAMINGO HONEY EXTRACTOR WITH "GAMMA/ELOBA" MOTOR	Pg.10
FRA	FLAMINGO EXTRACTEUR AVEC MOTEUR "GAMMA/ELOBA"	Pg.18
DEU	FLAMINGO HONIGSCHLEUDER MIT MOTORANTRIEB "GAMMA/ELOBA"	Pg.26

GAMMA

Caratteristiche Tecniche

Smelatore a motore a bassa tensione (24V);
Motorizzazione posta sotto al tino;
Inversione di rotazione;
Gestione della frenatura;
Rampa controllata in accelerazione e decelerazione da scheda elettronica;
Velocità controllata da potenziometro;
Kit piedi antivibranti.

Dati Tecnici

Quantità telaini DB	nr	28
Quantità telaini LG	nr	12
Velocità massima di rotazione	giri/min	480
Peso Smelatore	kg	40
Altezza di Carico	mm	1030
Livello di protezione motore		IP 65
Assorbimento Massimo	w	120
Tensione di Lavoro	V	24
Corrente in Ingresso a 230V	A	2
Corrente di spunto a 230 V	A	40
Corrente in uscita	A	6,5
Temperatura di esercizio		-25°C -> +50°C
Rubinetto di scarico		1" 1/2

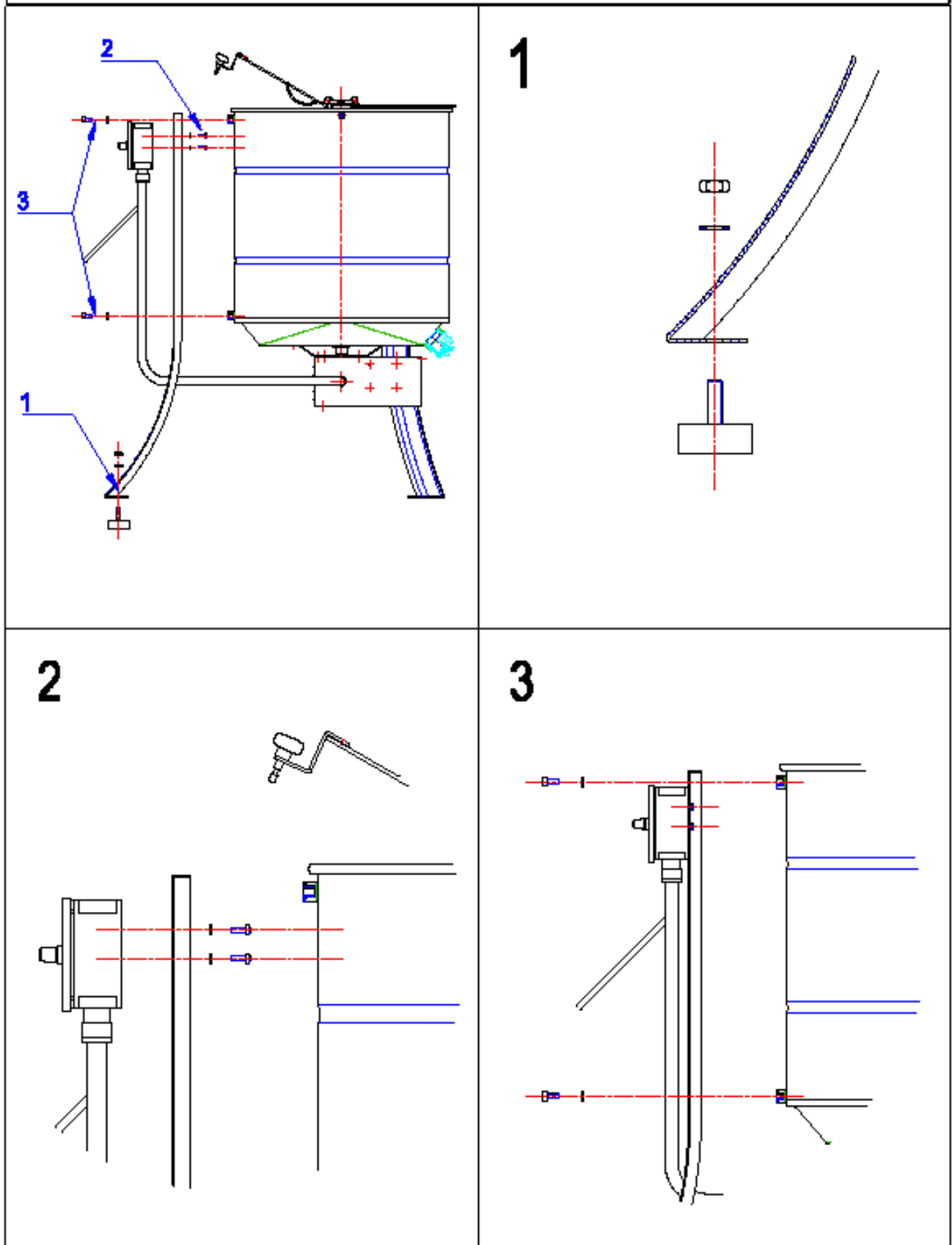


SGJ

MANUALE D'ISTRUZIONI

INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS / BEDIENUNGSANLEITUNG

This drawing may not be reproduced without written permission from the LEGA s.r.l. company

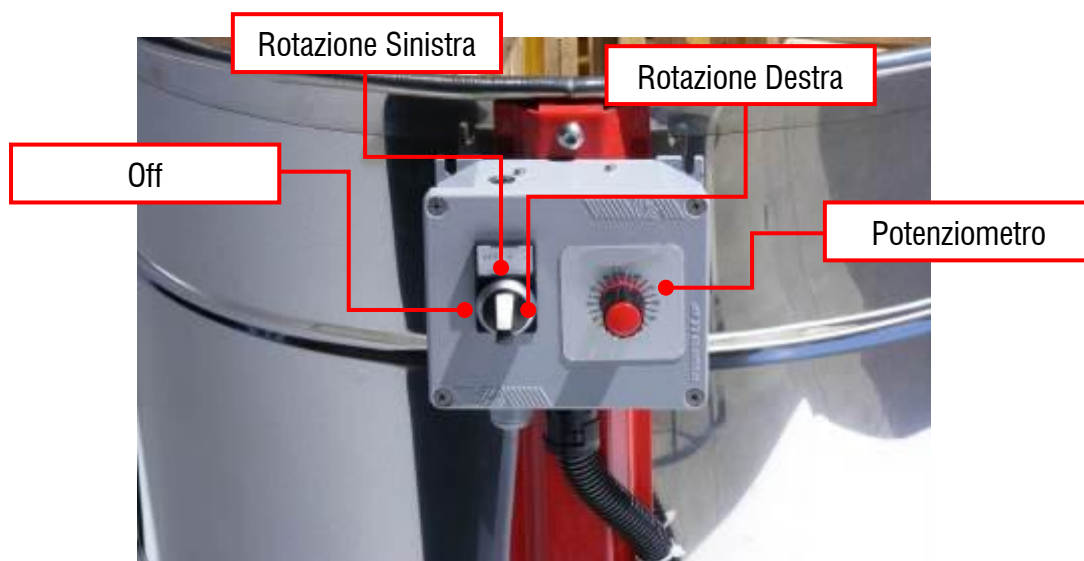


ATTENZIONE! Non utilizzare mai lo smelatore senza le protezioni di sicurezza inserite.

Pulire il tino, la gabbia e tutte le parti che devono venire a contatti con il miele, con detergente neutro. Risciacquare poi con abbondante acqua.

La pellicola autoadesiva bianca con cui è stato avvolto il tino dello smelatore, funge da protezione antigraffio per la superficie lucida. È possibile rimuoverla in modo agevole in qualsiasi momento.

Collocare lo smelatore in posizione sicura e comoda. Collegare la spina ad una presa elettrica avente i requisiti di sicurezza richiesti dalle norme vigenti.



ATTENZIONE! Chiudere il rubinetto di scarico, lasciarlo aperto se si utilizza lo smelatore con una vasca di raccolta miele o, più semplicemente con una latta. In ogni caso non permettere mai che il livello del miele raggiunga la gabbia!

Disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia; chiudere il semi coperchio e ruotare il selettore sul senso di rotazione preferito.

Ruotare il Potenziometro fino ad ottenere la velocità corretta in relazione al carico dello smelatore.

Dopo alcuni secondi la gabbia inizierà a ruotare, percorrendo una rampa di accelerazione controllata, fino al raggiungimento della velocità scelta.

La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele, anche se, nello smelatore GAMMA, l'accelerazione è controllata dalla scheda elettronica all'interno del quadro comandi.

Dopo alcuni minuti di smelatura si può poi portare la gabbia al massimo dei giri, avendo svuotato in parte i favi.

Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore.

Valutare comunque quale sia la velocità massima più opportuna in base al carico di telaini e al diametro dello smelatore.

Più è grande lo smelatore, minore deve essere la velocità di rotazione massima.

Alla chiusura del coperchio si attiva il blocco di sicurezza, che impedisce l'apertura dello stesso durante la rotazione.

La velocità di rotazione può essere variata in qualsiasi momento si desideri agendo sul potenziometro.

Per invertire il senso di rotazione è sufficiente agire sul selettore ruotandolo in posizione opposta alla precedente, anche durante la rotazione.

La scheda elettronica gestisce automaticamente la decelerazione fino a '0' giri e la successiva accelerazione fino al numero di giri impostato dal potenziometro.

Per arrestare lo smelatore ruotare il selettore verso sinistra, in posizione 'OFF'.

Attendere l'arresto della gabbia e lo sblocco della sicurezza blocca porta.

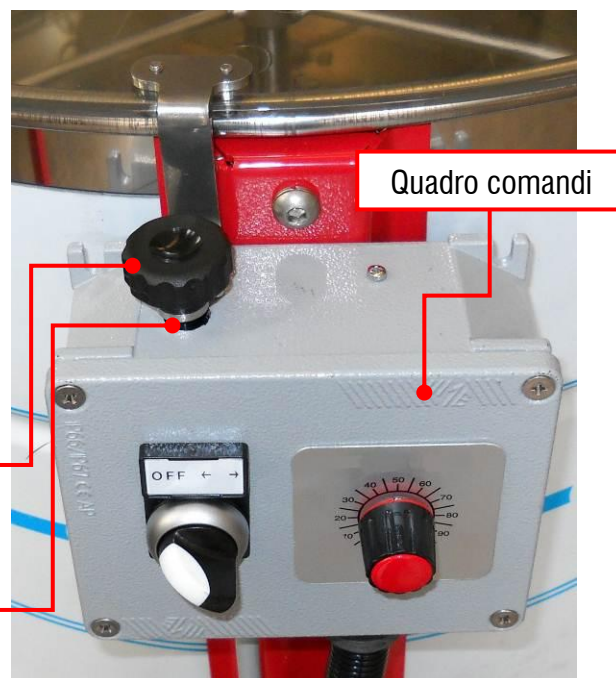
Per effetto della forza di inerzia, la gabbia continuerà a ruotare per alcuni secondi (30-40), per questo motivo il blocco di sicurezza gestisce un ritardo nell'apertura del semi coperchio.

A questo punto si può aprire il coperchio per effettuare le operazioni di scarico/carico.

Potrebbe capitare che il perno del blocca coperchio oltrepassi la sua naturale sede di lavoro, perché fissato troppo in basso. Se così dovesse essere, lo smelatore potrebbe non funzionare.

Per disinserire il perno blocca coperchio, svitare il pomello nero del blocca coperchio, svitare le quattro viti del coperchio del quadro comandi e premere nel codolo del perno fino a farlo cadere all'interno del quadro comandi stesso. Aprire il coperchio e recuperare il perno.

Fissarlo nuovamente alla leva tramite il pomello nero, richiudere il quadro comandi.



Pomello

Perno blocca coperchio

Quadro comandi

Manutenzione

ATTENZIONE! Le operazioni di manutenzione e pulizia vanno eseguite a macchina ferma e a collegamenti elettrici disinseriti.

Al termine di ogni lavorazione è buona norma controllare il perfetto serraggio delle gambe e della boccia centrale.

Al termine della stagione, verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione perché la macchina sia nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

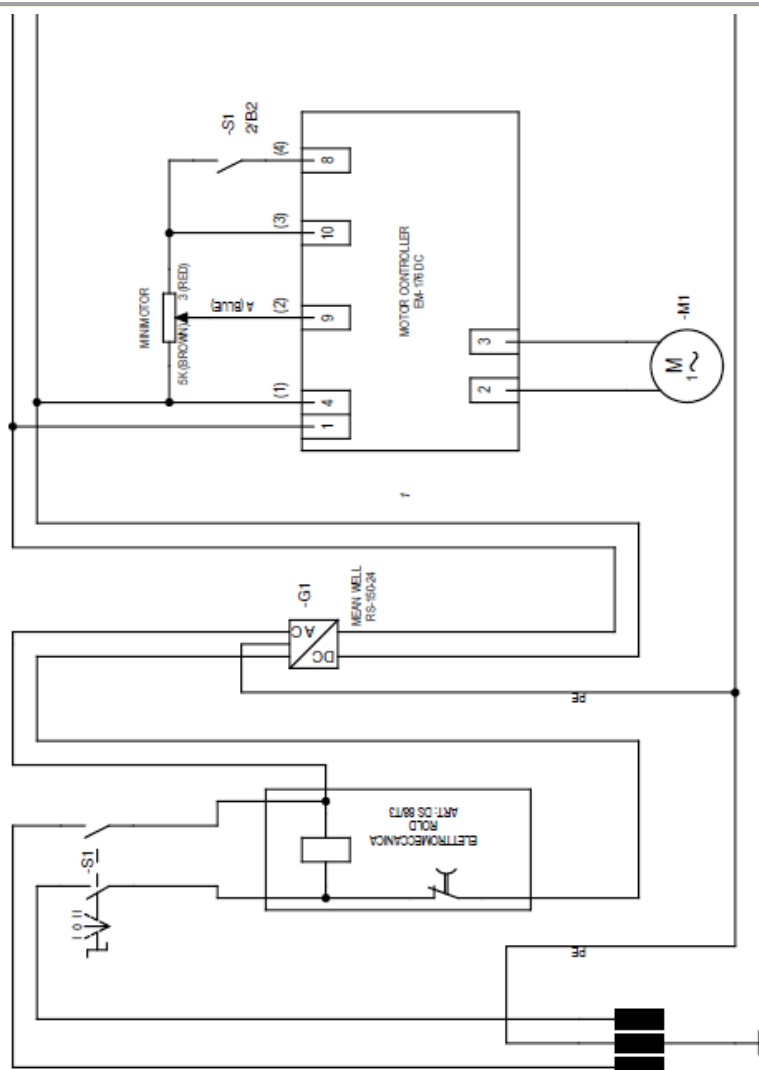
ATTENZIONE! Per evitare che parti dell'impianto elettrico e del motore possano bagnarsi durante il lavaggio, è bene riparare accuratamente dal getto d'acqua tali componenti.

Possibili inconvenienti e loro soluzione

In caso di necessità, il nostro personale tecnico è a Vostra disposizione per comunicazione telefonica allo 0546 26834, via fax allo 0546 665653 o via mail all'indirizzo assistenza@legaitaly.com, per qualunque informazione o consiglio tecnico relativo alla macchina; comunque prima di interpellarci, Vi preghiamo di controllare le informazioni sotto riportate.

Problema riscontrato	Causa	Soluzione
La gabbia non gira	Mancanza di tensione al motore	Controllare l'impianto elettrico
	Livello del miele troppo alto	Svuotare il tino
Lo smelatore vibra	Favi caricati in maniera sbilanciata	Contrapporre meglio i favi
	Cuscinetto della boccola centrale rovinato	Sostituire il cuscinetto

IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM - INSTALLATION ÉLECTRIQUE - ELEKTROINSTALLATION



ELOBA

Caratteristiche Tecniche

Smelatore a motore.
Tino con scarico totale.

La scatola contiene

Tino smelatore con gabbia	1
Gambe per smelatore	3
Semicoperchi	2
Rubinetto solo corpo Ø 40 mm	1
Guarnizione O.R. per rubinetto	1
Viti M8 x 16 TBCE	6
Rondelle grover	6
Utensili occorrenti per il montaggio	brugola di 5

Istruzioni per il montaggio ELOBA

Tenendo orizzontale il tino,

1 Porre una gamba dello smelatore in corrispondenza degli inserti filettati sulle piastre di riferimento delle gambe del tino.

2 Avvitare la vite a testa cilindrica nei fori superiori ed inferiori con le relative rondelle grover.

3 Smontare la cerniera di sinistra, inserire i semicoperchi negli appositi fori, rimontare e serrare.

Istruzioni d'uso ELOBA

Pulire il tino, la gabbia e tutte le parti che devono venire a contatti con il miele, con detergente neutro. Risciacquare poi con abbondante acqua.

Collocare lo smelatore in posizione sicura e comoda. Collegare la spina ad una presa elettrica avente i requisiti di sicurezza richiesti dalle norme vigenti.

Disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia; chiudere il semicoperchio e portare su "ON" l'interruttore che si trova sul motore.

Per effetto del blocco di sicurezza il motore comincerà a ruotare circa dieci secondi dopo. Spostando leggermente, a destra o sinistra, la levetta che si trova sul fondo del motore si ottiene la partenza graduale della rotazione della gabbia nello smelatore.

La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele ma può poi essere portata al massimo dei giri quando i favi sono quasi vuoti.

Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore.

Non eseguire brusche accelerazioni o frenate perché le spine di collegamento meccanico nel riduttore possono troncarsi.

Terminata la centrifugazione, portare l'interruttore su "OFF", il motore si spegne ma per effetto della forza d'inerzia la gabbia continua a ruotare; per tale motivo il blocco di sicurezza permette l'apertura del coperchio solamente dopo 40-45 secondi.

Manutenzione

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA VANNO ESEGUITE A MACCHINA FERMA E A COLLEGAMENTI ELETTRICI DISINSERITI.

Al termine di ogni lavorazione è buona norma controllare il perfetto serraggio delle gambe e della boccola centrale. Al termine della stagione, verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione perché la macchina sia nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

ATTENZIONE! per evitare che parti dell'impianto elettrico e del motore possano bagnarsi durante il lavaggio, è bene riparare accuratamente dal getto d'acqua tali componenti.

Possibili inconvenienti e loro soluzione

Problema riscontrato	Causa	Soluzione
La gabbia non gira	Mancanza di tensione al motore	Controllare l'impianto elettrico
	Fusibile bruciato (cubo)	Sostituire
	Spina dell'innesto perno centrale tranciata	Sostituire
Lo smelatore è rumoroso	Favi caricati in maniera sbilanciata	Contrapporre meglio i favi
	Cuscinetto della boccola centrale rovinato	Sostituire il cuscinetto



Sostituzione delle spazzole ELOBA

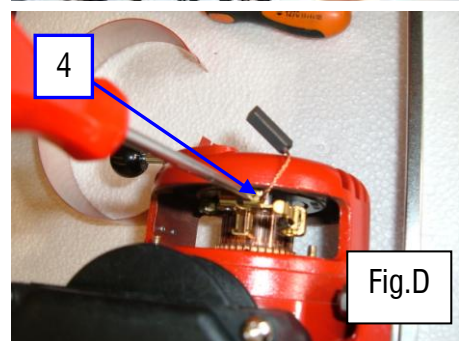
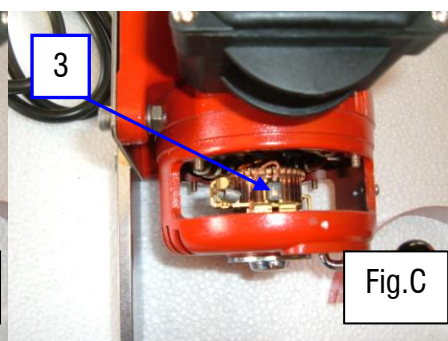
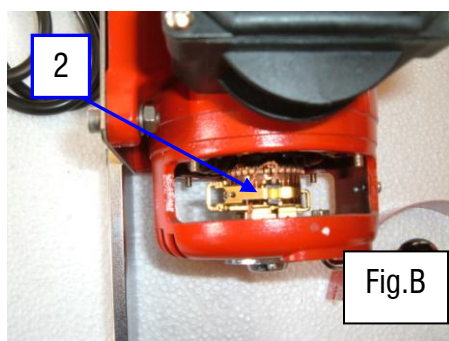
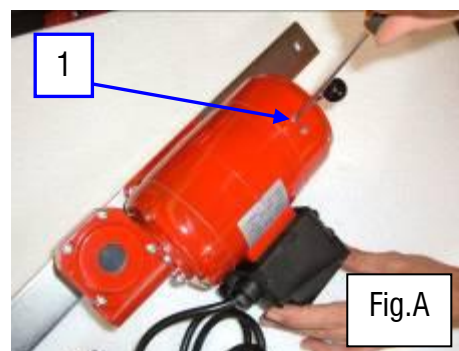
Per la sostituzione delle spazzole è necessario un cacciavite a taglio.

1 Svitare le due viti (1) come illustrato in fig.A;

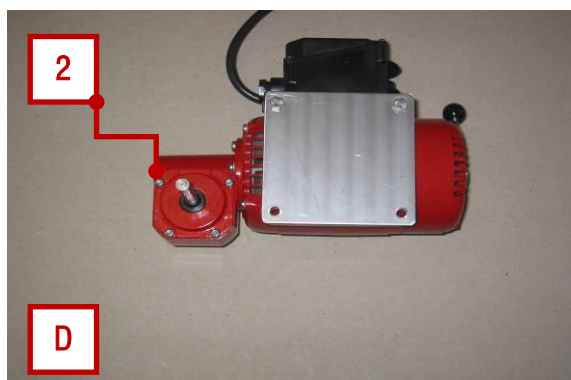
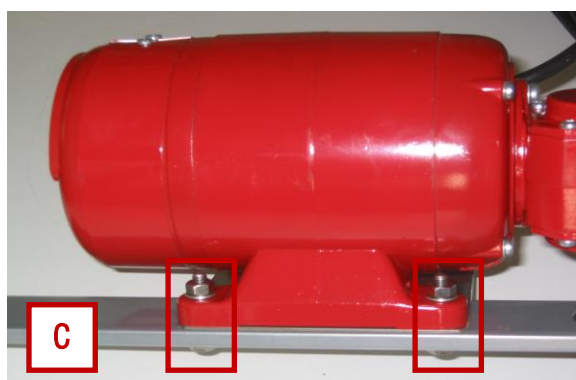
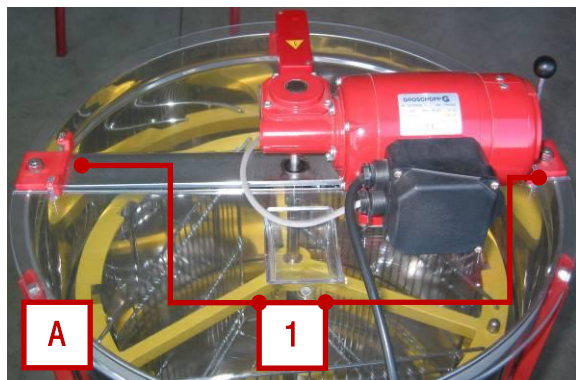
2 Alzare le due piccole molle (2) fig.B ed estrarre le due spazzole (3) indicate in fig.C;

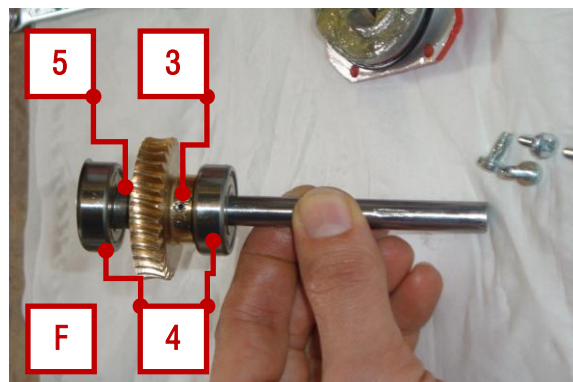
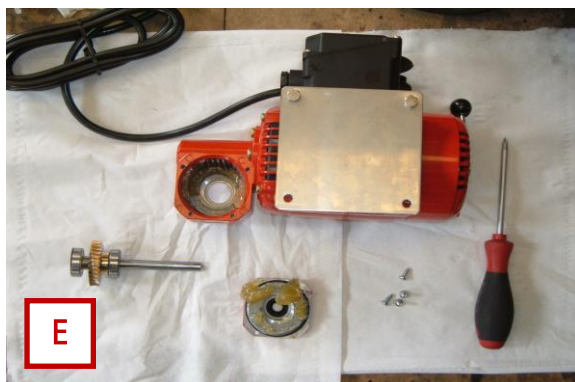
3 Svitare le due viti (4) come si vede in fig.D.

Seguire le istruzioni a ritroso per l'inserimento delle nuove spazzole.



Sostituzione della spina elastica ELOBA



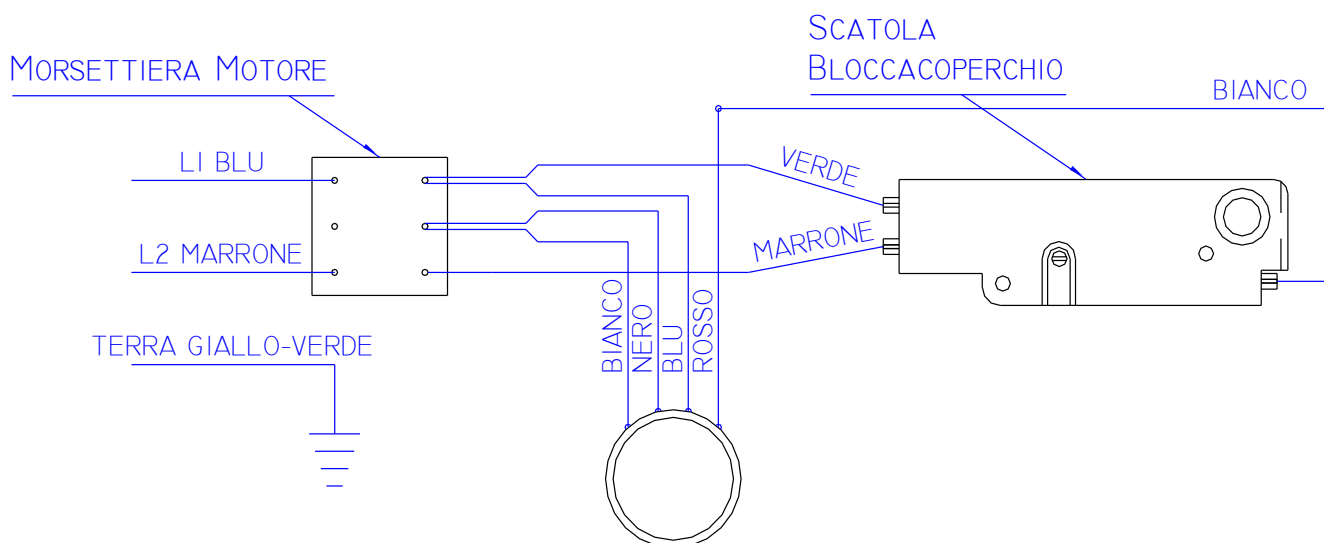


Per la sostituzione della spina elastica è necessario il seguente materiale:

- Cacciavite a stella
- Chiave fissa misura 13
- Chiave fissa misura 10 (n. 2)

- 1 Utilizzando una chiave fissa misura 13, sbloccare la sbarra motorizzata svitando i due dadi (1) ed estrarla dallo smelatore (Fig. A);
- 2 Togliere la spina elastica per favorire l'uscita del giunto a forcella (Fig. B);
- 3 Utilizzando due chiavi fisse n. 10, svitare i dadi e le viti che bloccano il motore alla sbarra (Fig. C);
- 4 Una volta tolto il motore dalla sbarra, capovolgerlo con il perno di trasmissione verso l'alto e svitare con un cacciavite a stella le viti indicate con il n. 2 (Fig. D);
- 5 Togliere l'intero gruppo di trasmissione (Fig. E);
- 6 Sostituire la spina indicata con il n. 3 (Fig. F);
- 7 Ricomporre la trasmissione con l'esatta disposizione dei cuscinetti (n. 4) e del distanziale (n. 5).

Impianto Elettrico **ELOBA**





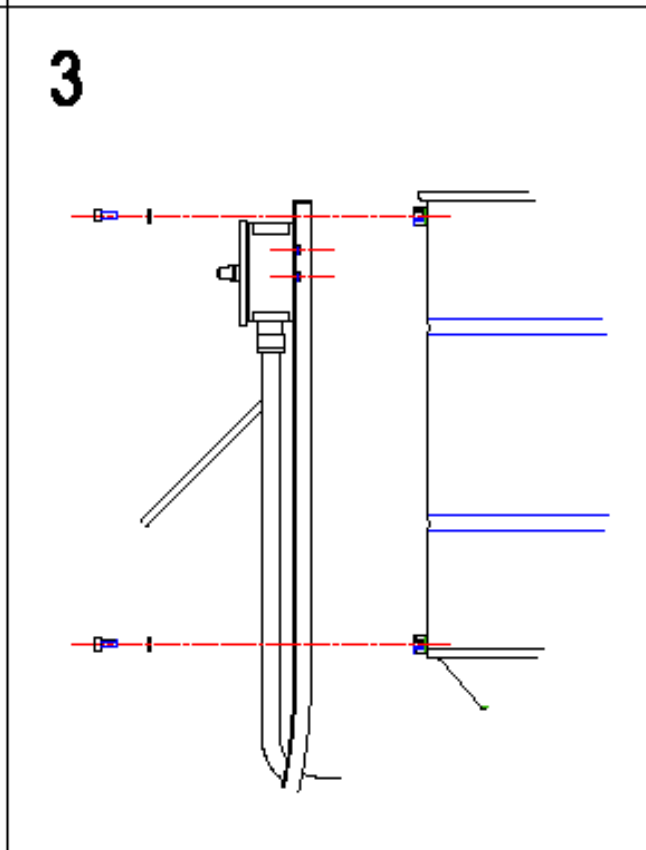
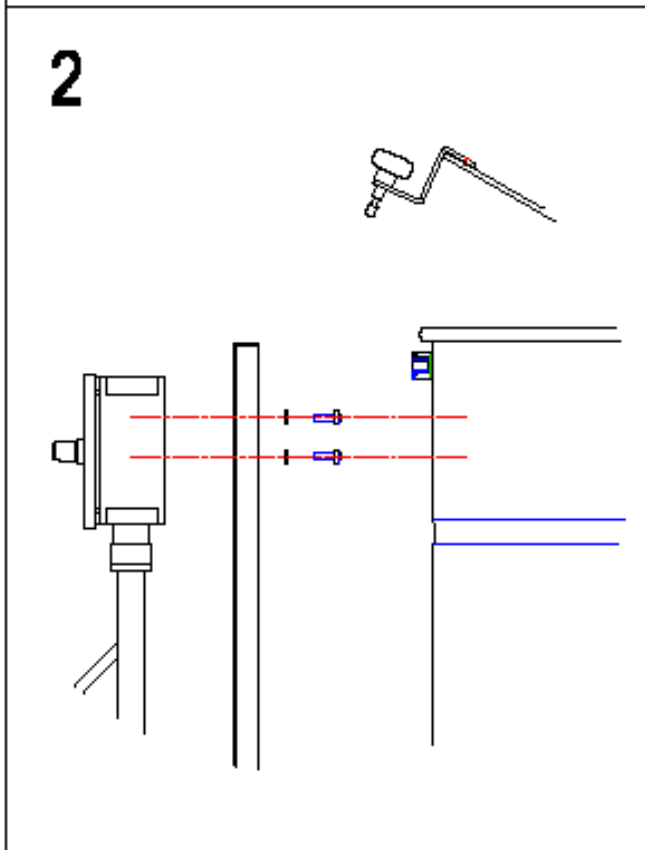
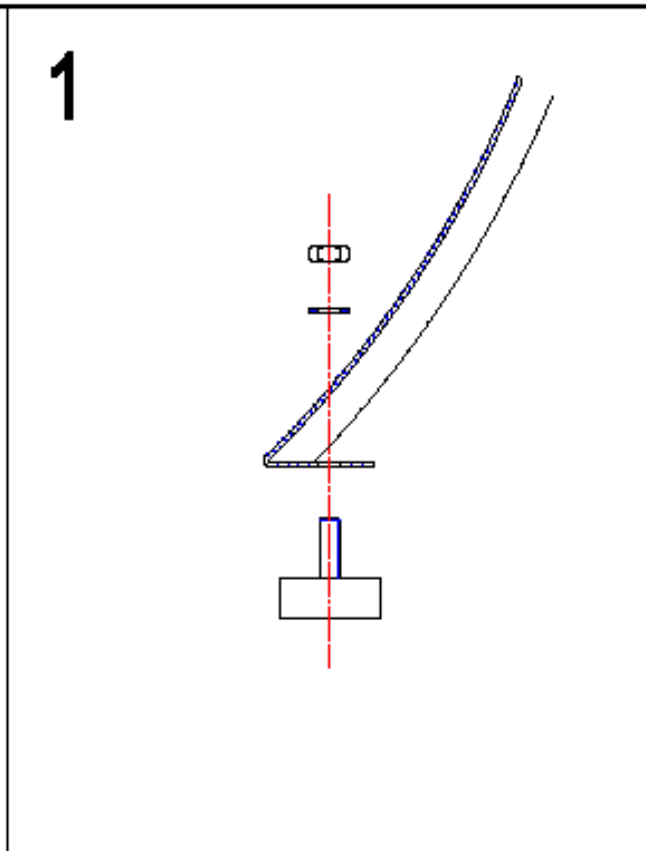
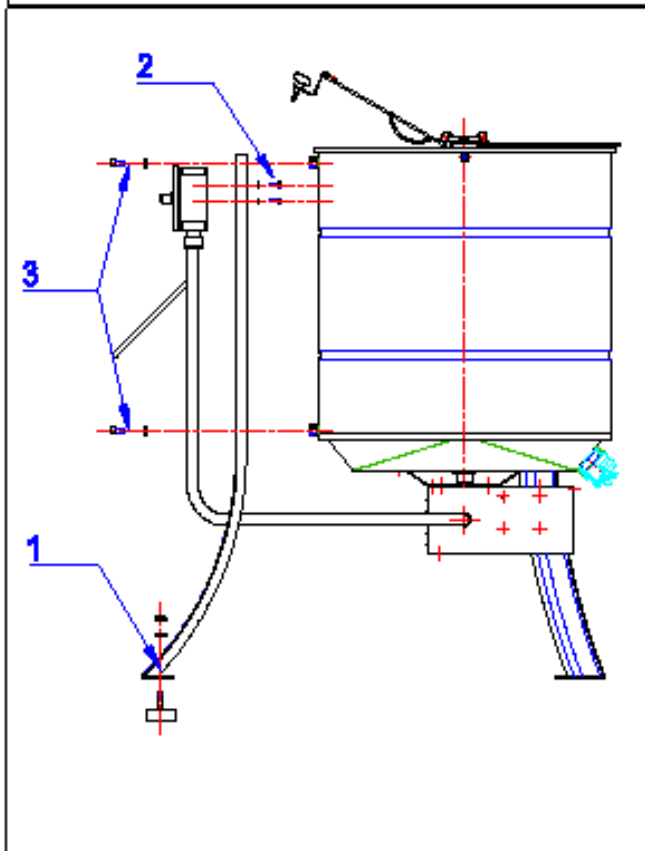
GAMMA

Technical characteristics

Honey extractor with low voltage motor (24V);
Motor is placed under the tank;
Reverse rotation;
Brake control;
Acceleration/deceleration ramp control board;
Speed control potentiometer;
Vibration damping feet kit.

Specifications

DB Frames	no	12
LG Frames	no	28
Max rotation speed	rpm	480
Weight	kg	40
Loading height	mm	1030
Motor protection		IP 65
Max absorbed power	W	120
Working voltage	V	24
230 V input current	A	2
230 V input surge current	A	40
Output current	A	6,5
Working temperature		-25°C -> +50°C
Discharge gate		1" 1/2





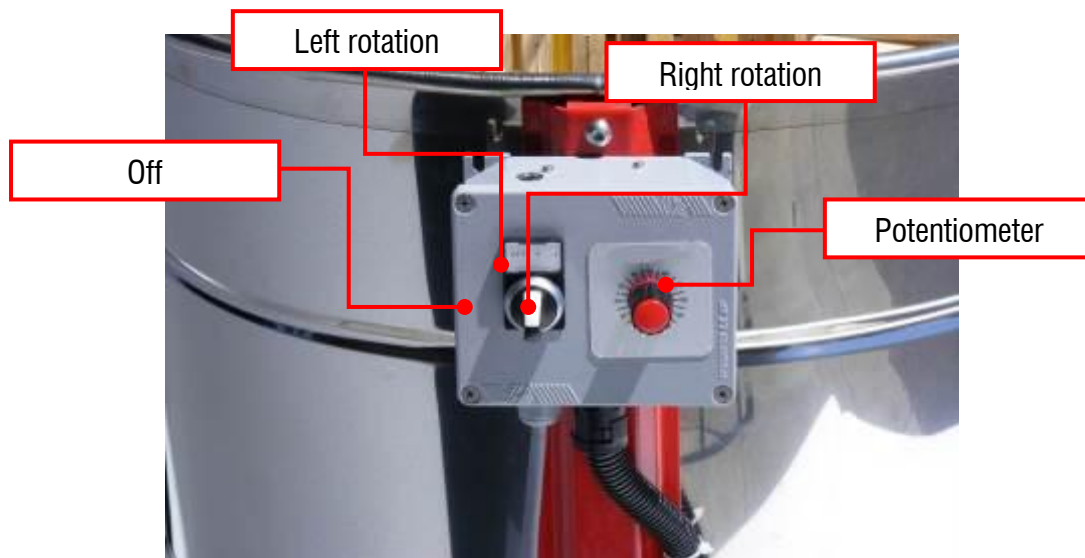
Operating instructions

CAUTION! Do not use the extractor if the safety guards are not fitted and/or working safely.

Clean the tank, the cage and all the parts that will be in contact with honey using a mild detergent. Then rinse with plenty of water.

The white, self-adhesive wrap protects the extractor tank polished surface against scratches. It can be easily removed at any time.

Place the extractor in a suitable, safe place. Plug the extractor into a power socket which must be up to standard safety requirements.



**CAUTION! Close the discharge gate; only leave it open if you are using the extractor with a honey collector tank or a container.
In any case, always make sure that the level of honey does not rise above the cage bottom!**

Arrange the frames evenly inside the cage; close the half-lid and turn the direction of rotation selector to the desired position.

Turn the speed potentiometer to the correct rpm for the load inside the extractor.

The cage must rotate slowly initially, not to damage the frames when they are still full of honey. This applies also for the GAMMA extractor where acceleration is controlled by the control board inside the control panel.

A few minutes after the extraction has started, the cage speed can be set to the max rpm, as the frames would be partially empty now.

This will also help keep the honey extractor stable.

Evaluate anyway which is the maximum speed most appropriate according to the load of frames and to the diameter of honey extractor. Bigger is the honey extractor, minor must be the maximum rotation speed.



After a few moments, the cage will start rotating according to a controlled acceleration ramp until the set speed is reached.

After the lid is closed, the safety lock is enabled preventing the same from opening during the rotation. The rotation speed may be changed at any time through the potentiometer.

To reverse the direction of rotation, turn the selector to the opposite direction; this operation can also be done while the extractor is rotating.

The control board automatically controls speed down to '0' rpm and then up to the rpm limit set with the potentiometer.

To stop the extractor, set the speed selector to 'OFF'.

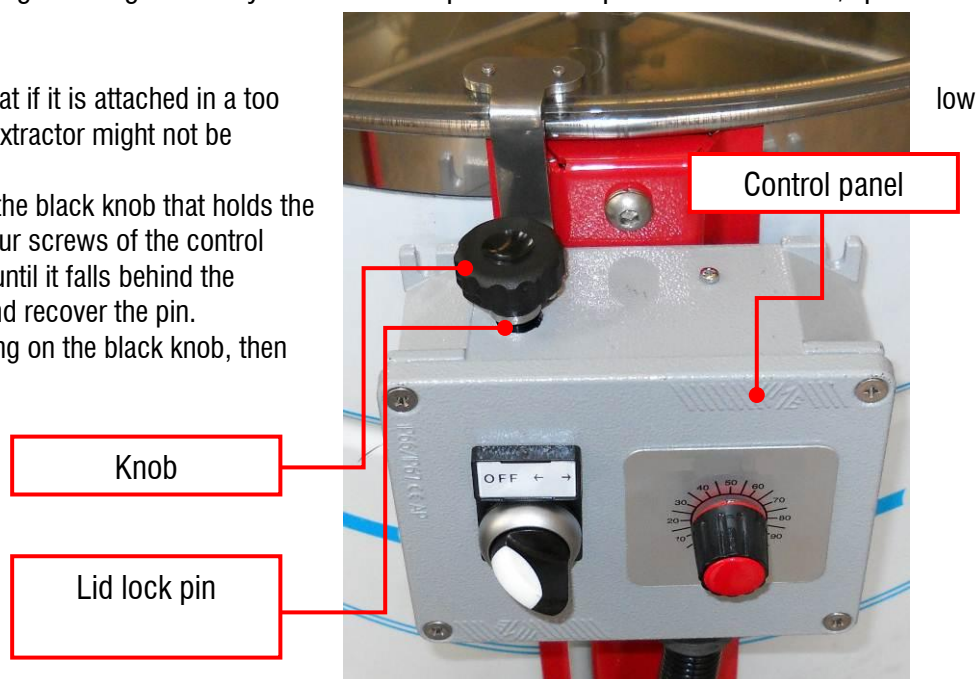
Wait until the cage has come to a full stop and the safety lock is released.

Under the effect of inertial force, the cage will continue to rotate for a few moments (30 to 40 s); this is why the safety lock only allows lid opening after a given delay. It will now be possible to open the lid and load/upload the extractor as necessary.

The lid lock pin might get off its seat if it is attached in a too position. Should this happen, the extractor might not be working properly.

To release the lid lock pin, loosen the black knob that holds the lid in position, then unscrew the four screws of the control panel cover and push the pin end until it falls behind the control panel. Now open the lid and recover the pin.

Fix the pin back in position by acting on the black knob, then replace the control panel cover.



Maintenance

CAUTION! Maintenance and cleaning should be carried out after stopping the machine and disconnecting electric power.

At the end of each work cycle, check that the legs and middle bushing are tight.

At season end, check the honey extractor efficiency and carry out any required to ensure that the machine is in the best working order, ready for the following year.

CAUTION! In order to avoid that the electric system or the motor and/or any part thereof gets wet while washing the extractor, it is recommended to properly protect these parts from water.

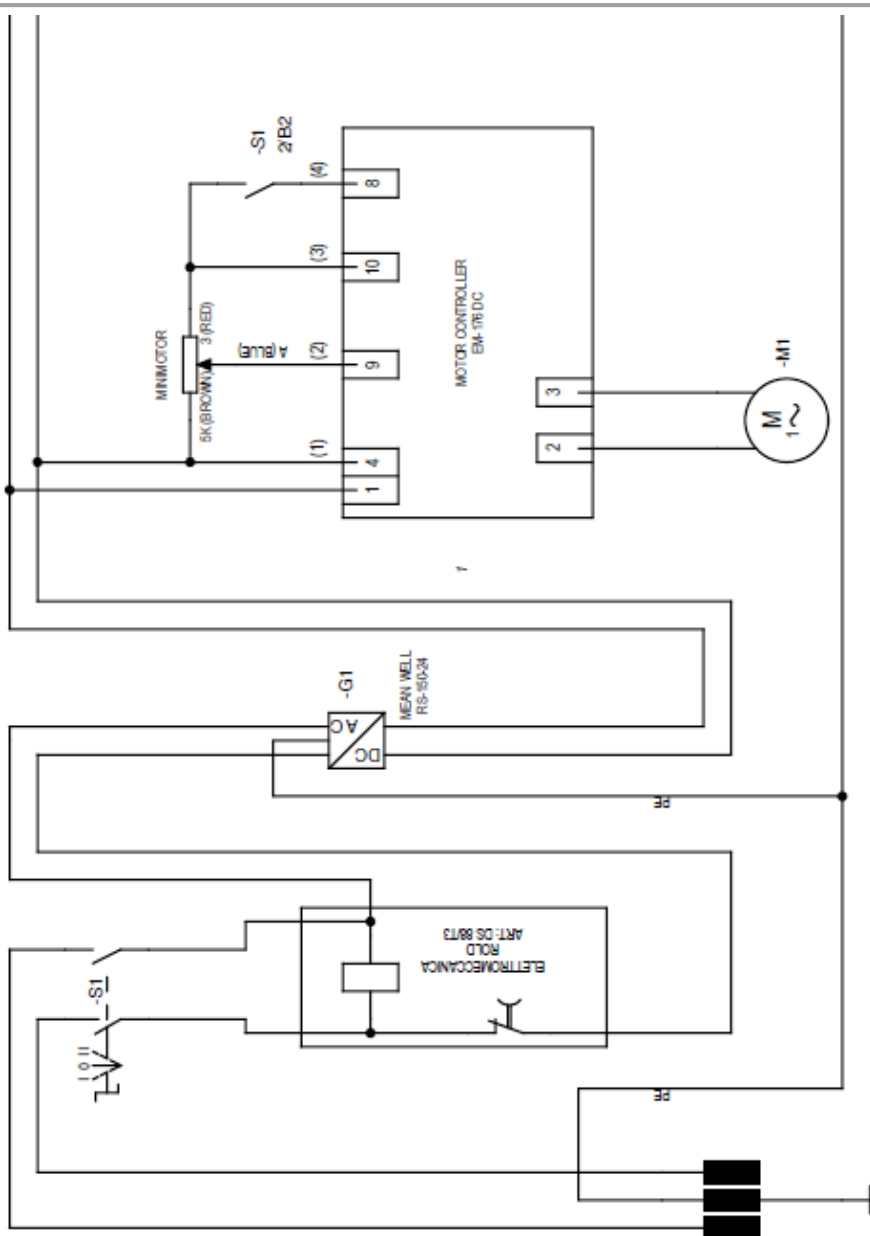


Faults, causes and remedies

Our after-sales staff can be contacted by telephone (+39 0546 26834), fax (+39 0546 665653) or e-mail (assistenza@legaitaly.com), for any information or technical advice in regard to the machine; however, before contacting our after-sales service, please check the information provided here below.

Fault	Cause	Remedy
Cage will not rotate	No input to motor	Check the electric system
	The honey level has got too high	Discharge the tank
The extractor vibrates excessively	Frames not evenly loaded	Rearrange frames
	Middle bushing bearing damaged	Replace bearing

WIRING SYSTEM





ELOBA

Honey extractor equipped with electric motor.

Included in the package:

Tank with cage	1
Legs for extractor	3
Half lids	2
Honey gate 40 mm without back nut	1
Gasket O.R. for honey gate	1
Screws M8 x 16 TBCE	6
washer grover	6
What is necessary for assemblage	Spanner 5

Installation instructions **ELOBA**

Keep the tank in horizontal way,

1. Put one of the legs of the extractor in correspondence of the holes for screws on the plates of the legs in the tank.
- 2 Tighten the cylindric head screw in the upper and down holes with the grover nuts.
- 3 Take apart the left hing, insert the half lids in the suitable holes, assemble and fix.

Directions for use **ELOBA**

Clean the tank, the cage and all the parts that will be in contact with honey, with neutral detergent. Than rinse with a lot of water.

Place the extractor in secure and useful position. Connect the plug to an electric supply as safety rules requires.

Load the frames so that they are even in the cage; close the half lid and turn the switch of the electric motor to the "on" position.

Because of the safety device, the electric motor will start rotating after 10 seconds. Move lightly, right and left, the lever that is at the bottom of the electric motor and the cage of the extractor starts rotating .

At the beginning the cage must rotate slowly not to damage the frames full of honey but it can do the highest number of revolutions when the frames are almost empty.

This operation makes easier the stability of the extractor.

Don't accelerate or brake suddenly because the mechanical connection plugs on the reducer could shear.

When the extraction is complete, turning the switch to the "off" position, cuts off the electricity but the basket keeps rotating by force of inertia ; the safety device keeps the lid locked 40-45 seconds more until the heated metal leaf slowly cools unlocking the bolt.



Maintenance

CAUTION! YOU MUST DO MAINTENANCE AND CLEANING ONLY WHEN THE MACHINE IS OFF AND THE ELECTRIC CONNECTIONS ARE DISCONNECTED.

At the end of every extraction, it is important to check the perfect closure of the legs and of the central shaft. The usage of the electric extractor is no admittance to children, strangers and all the people that are not informed on directions for use. At the end of the season, verify the functionality of the extractor and have the maintenance to find the extractor in the best conditions for the following year.

CAUTION: to avoid that parts of the electric motor get wet during washing, repair accurately these components by water.

Problems and solutions

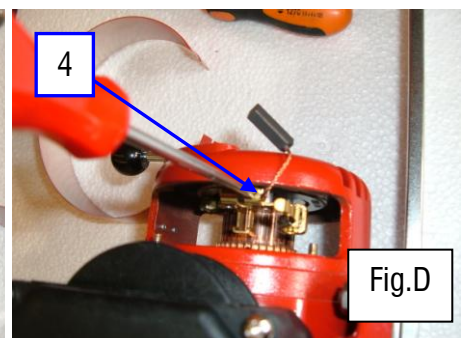
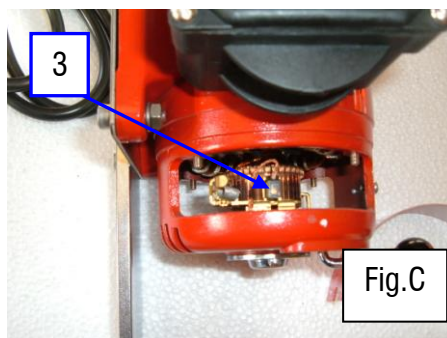
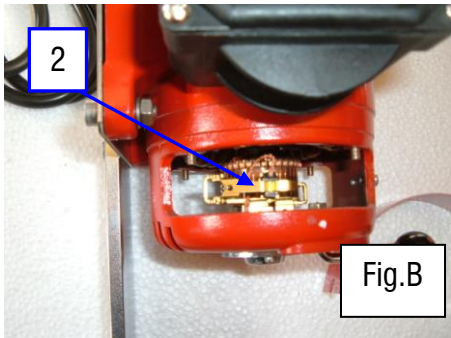
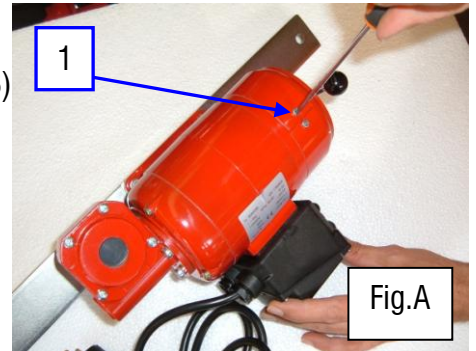
Problems	Causa	Solutions
The basket doesn't rotate	No voltage to the electric motor	Check the electrical system
	The fuse is burned (cubo)	Substitute it
	The plug of the central shaft sheared	Substitute it
The extractor is noisy	Frames not even loaded	Balance better the frames
	The bearing of the central plastic housing is spoiled	Substitute the bearing



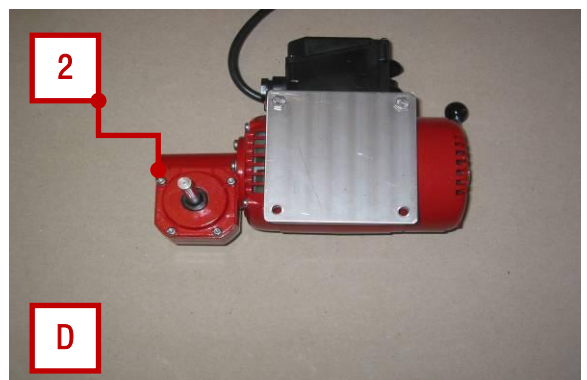
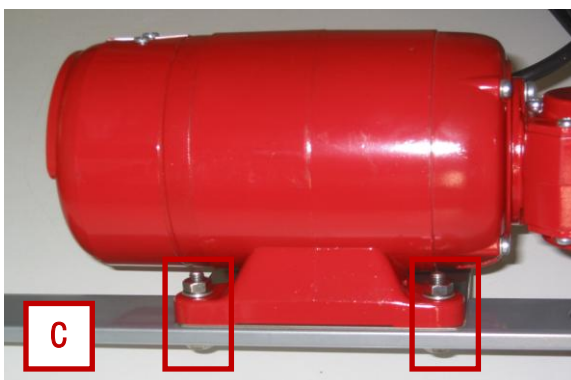
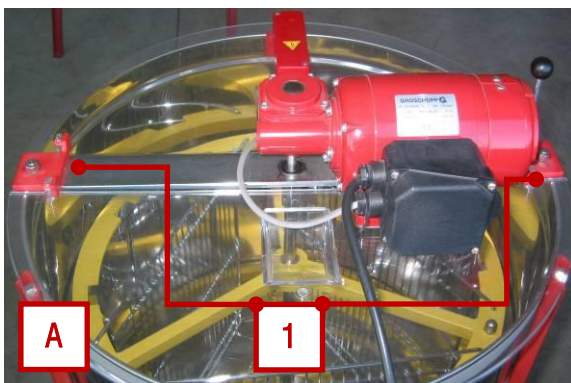
Substitution of brusche **ELOBA**

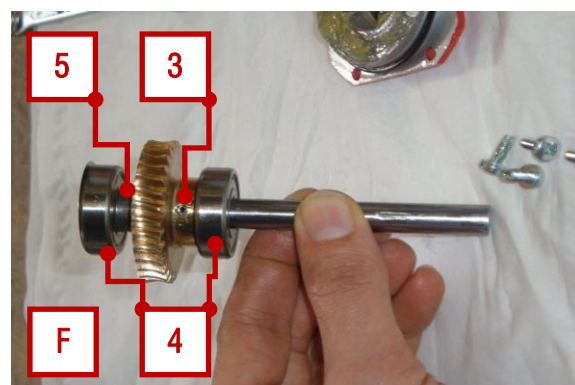
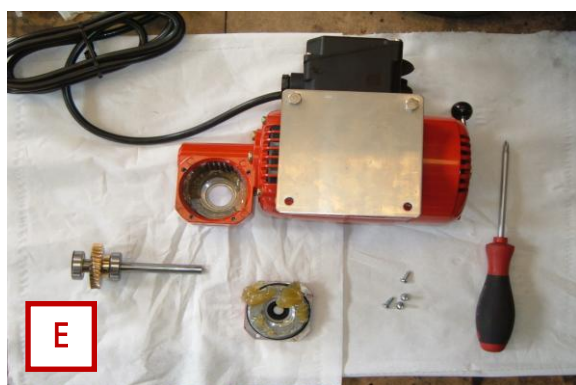
To substitute the brushes, it is necessary a cut screwdriver.

- 1 Unscrew the two nut (1) as illustrated in fig.A;
 - 2 Raise the two small springs (2) fig.B and draw out the brushes (3) indicated in fig.C;
 - 3 Unscrew the two nuts (4) as you can see in fig.D.
- Follow the instructions backwards to insert the new brushes.



Sostituzione della spina elastica **ELOBA**



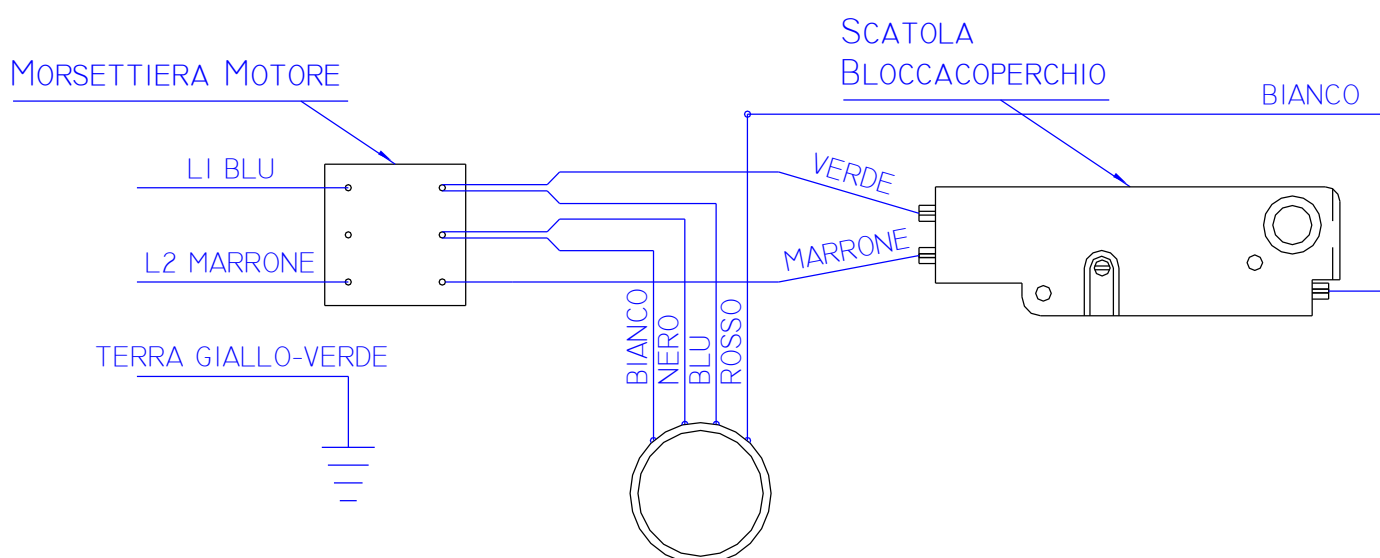


Per la sostituzione della spina elastica è necessario il seguente materiale:

- Cacciavite a stella
- Chiave fissa misura 13
- Chiave fissa misura 10 (n. 2)

- 1 Utilizzando una chiave fissa misura 13, sbloccare la sbarra motorizzata svitando i due dadi (1) ed estrarla dallo smelatore (Fig. A);
- 2 Togliere la spina elastica per favorire l'uscita del giunto a forcella (Fig. B);
- 3 Utilizzando due chiavi fisse n. 10, svitare i dadi e le viti che bloccano il motore alla sbarra (Fig. C);
- 4 Una volta tolto il motore dalla sbarra, capovolgerlo con il perno di trasmissione verso l'alto e svitare con un cacciavite a stella le viti indicate con il n. 2 (Fig. D);
- 5 Togliere l'intero gruppo di trasmissione (Fig. E);
- 6 Sostituire la spina indicata con il n. 3 (Fig. F);
- 7 Ricomporre la trasmissione con l'esatta disposizione dei cuscinetti (n. 4) e del distanziale (n. 5).

Electrical equipment **ELOBA**



GAMMA

Caractéristiques techniques

Extracteur à moteur à basse tension (24V) ;
Motorisation placée sous la cuve ;
Inversion de rotation ;
Gestion du freinage ;
Rampe contrôlée au niveau de l'accélération et de la décélération par une carte électronique ;
Vitesse contrôlée par un potentiomètre ;
Kits pieds vibration d'amortissement.

Caractéristiques techniques

Capacité cadres DB	n	28
Capacité cadres LG	n	12
Vitesse maximale de rotation	giri/min	480
Poids extracteur	kg	40
Hauteur de chargement Ø 700	mm	1030
Niveau de protection moteur		IP 65
Absorption Maximale	w	120
Tension de travail	V	24
Courant à l'entrée à 230V	A	2
Courant de crête à 230 V	A	40
Courant à la sortie	A	6,5
Température de service		-25°C -> +50°C
Robinet d'évacuation		1" 1/2

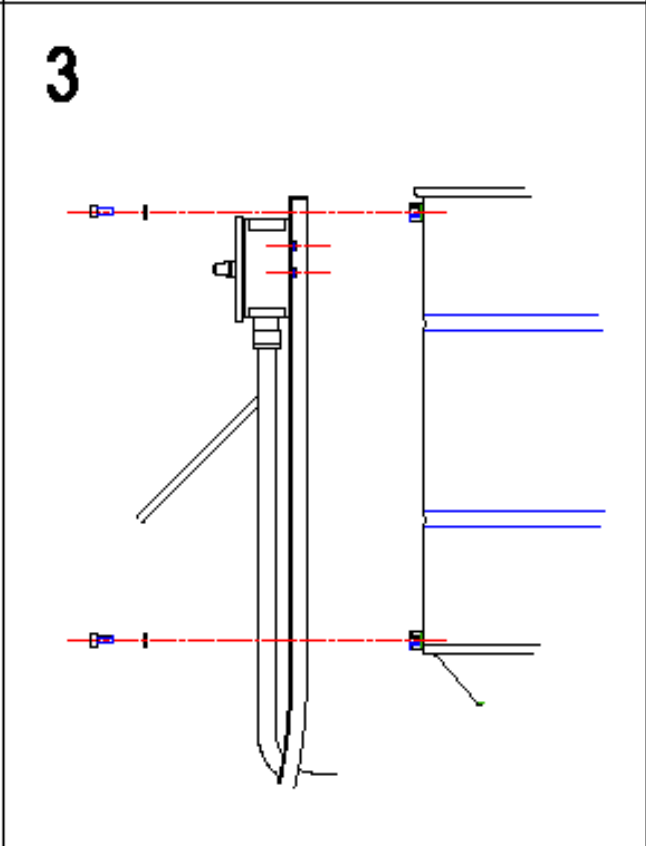
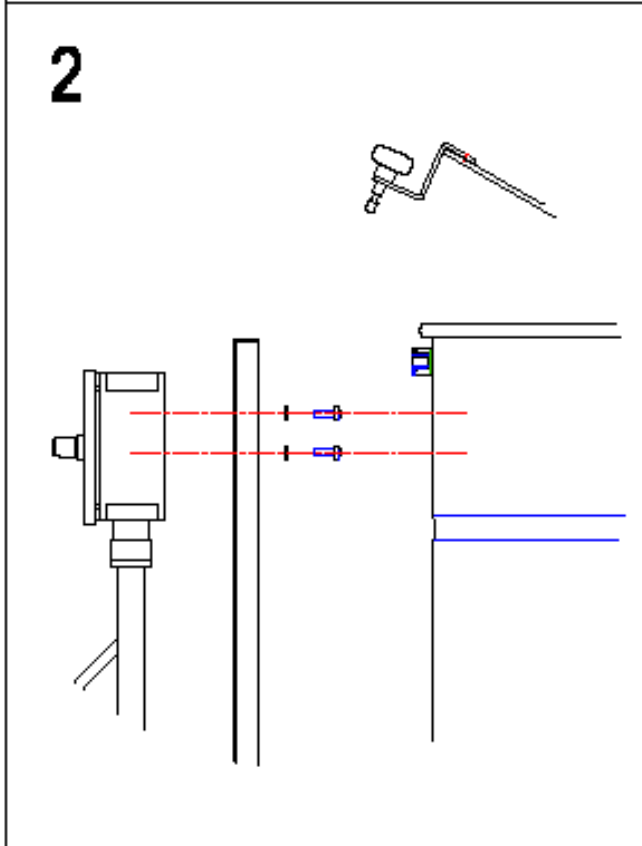
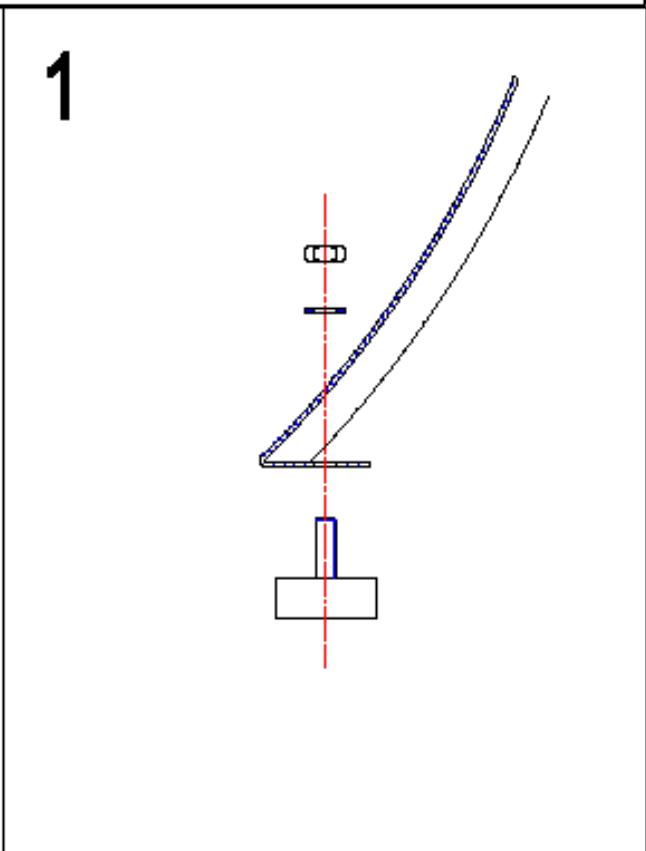
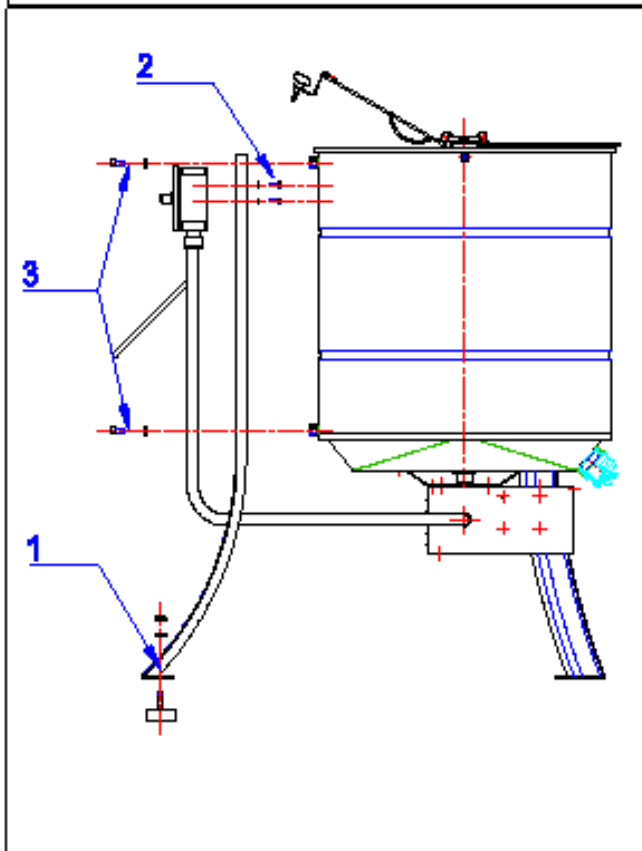


SGJ

MANUALE D'ISTRUZIONI

INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS / BEDIENUNGSANLEITUNG

This drawing may not be reproduced without written permission from the LEGA s.r.l. company

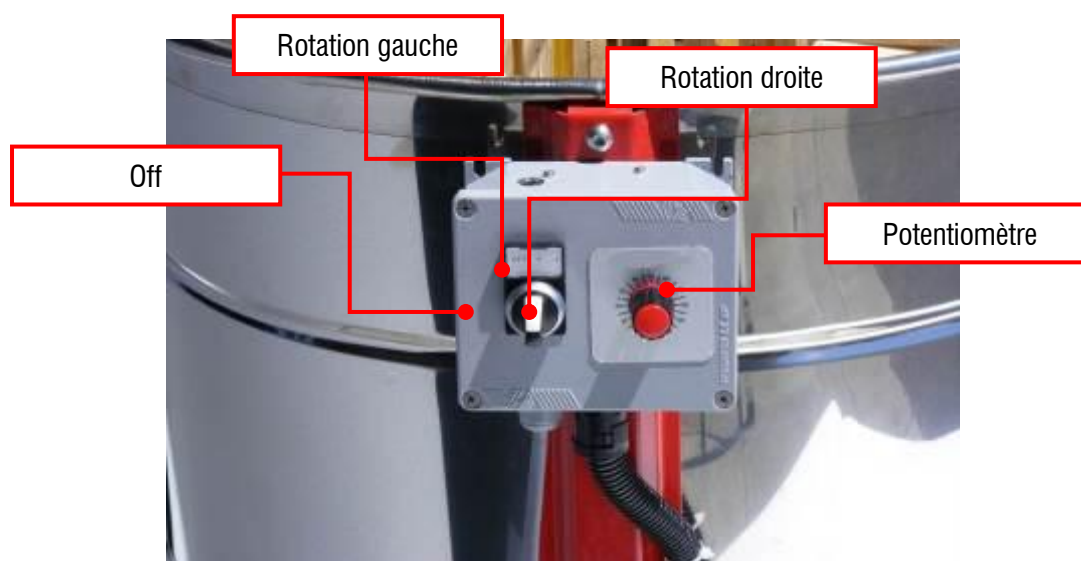


ATTENTION ! Ne jamais utiliser l'extracteur sans les protections de sécurité activées.

Nettoyer la cuve, la cage et toutes les parties qui seront en contact avec le miel avec du détergent neutre. Rincer ensuite à grande eau.

La pellicule autocollante blanche qui enveloppe la cuve de l'extracteur sert de protection antirayures pour la surface brillante. Elle peut être enlevée facilement à tout moment.

Installer l'extracteur dans une position sûre et pratique. Brancher la fiche dans une prise électrique conforme, en termes de sécurité, aux normes en vigueur.



ATTENTION ! Fermer le robinet d'évacuation, le laisser ouvert en cas d'utilisation de l'extracteur avec une cuve de collecte du miel ou simplement avec un récipient.

Ne permettre en aucun cas que le niveau du miel ne dépasse la cage !

Disposer les cadres de manière à ce qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage; fermer le demi-couvercle et tourner le sélecteur dans le sens de rotation souhaité.

Tourner le potentiomètre jusqu'à obtenir la bonne vitesse en fonction de la charge de l'extracteur.

Après quelques secondes la cage commencera à tourner, en effectuant une rampe d'accélération contrôlée, jusqu'à atteindre la vitesse choisie.

La cage doit tourner lentement au début pour ne pas endommager les cadres encore pleins de miel, bien que dans l'extracteur GAMMA l'accélération soit contrôlée par la carte électronique dans le tableau de commande.

Après quelques minutes d'extraction la cage peut être amenée au maximum de tours, en ayant vidé en partie les cadres.

Cette précaution facilite également la stabilité de l'extracteur.

Évaluer toute façon qui correspond à la vitesse maximale la plus appropriée en fonction de la charge de trames et au diamètre de l'extracteur. Plus le l'extracteur, l'enfant doit être la vitesse de rotation maximale.

À la fermeture du couvercle on active le verrouillage de sécurité, qui empêche son ouverture durant la rotation. La vitesse de rotation peut être variée à tout moment à l'aide du potentiomètre.

Pour inverser le sens de rotation il suffit de tourner le sélecteur dans la position inverse à la précédente, même pendant la rotation.

La carte électronique gère automatiquement la décélération jusqu'à « 0 » tours et l'accélération successive jusqu'au nombre de tours programmé à l'aide du potentiomètre.

Pour arrêter l'extracteur tourner le sélecteur vers la gauche, en position « OFF ».

Attendre l'arrêt de la cage et le déverrouillage de la sécurité sur la porte.

Par effet de la force d'inertie, la cage continuera à tourner pendant quelques secondes (30-40), pour cette raison le verrouillage de sécurité prévoit un retard dans l'ouverture du demi-couvercle.

Le volet peut alors être ouvert pour effectuer les opérations de chargement/déchargement.

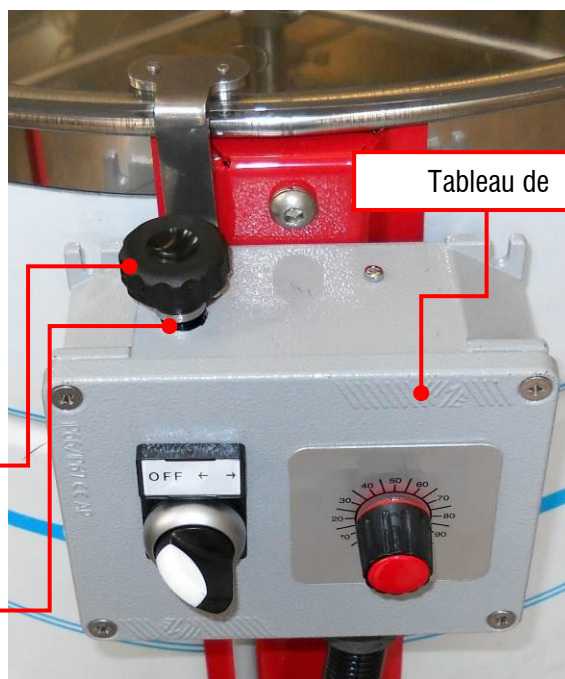
L'axe du verrouillage du couvercle pourrait dépasser de son siège de travail naturel parce qu'il est fixé trop bas. Dans ce cas, l'extracteur pourrait ne pas fonctionner.

Pour faire sortir l'axe de

verrouillage du couvercle, dévisser le bouton noir

du verrouillage couvercle, dévisser les quatre vis du couvercle du tableau de commande et presser sur l'extrémité de l'axe jusqu'à le faire tomber dans le tableau de commande lui-même. Ouvrir le couvercle et récupérer l'axe.

Le fixer de nouveau au lève-cadre à l'aide du bouton noir, refermer le tableau de commande.



du

Maintenance

ATTENTION ! Les opérations de maintenance et de nettoyage doivent être effectuées avec la machine arrêtée et débranchée du réseau électrique.

À la fin de chaque travail, il est conseillé de contrôler que les pieds et la douille centrale sont parfaitement serrés.

À la fin de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

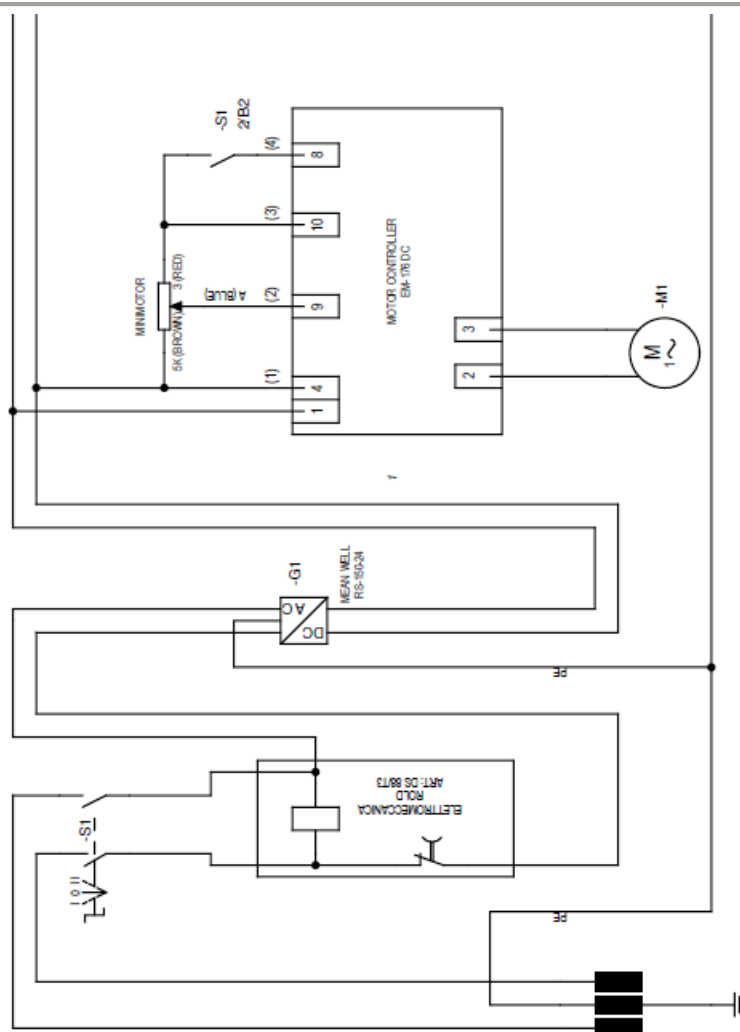
ATTENTION ! Pour éviter que les parties de l'installation pneumatique et du moteur ne se soient mouillées durant le lavage, avoir soin de protéger ces composants du jet d'eau.

Problèmes possibles et solutions

En cas de nécessité, notre personnel technique est à votre disposition par téléphone au numéro 0546 26834, par fax au numéro 0546 665653 ou par courriel à l'adresse assistenza@legaitaly, pour toute information ou du conseil technique concernant votre machine ; néanmoins avant de nous contacter, nous vous prions de contrôler les informations ci-après.

Problème relevé	Cause	Solution
La cage ne tourne pas.	Pas de tension au moteur.	Contrôler l'installation
	Niveau du miel trop élevé	Vider la cuve
L'extracteur vibre	Les cadres sont chargés de manière déséquilibrée	Mieux équilibrer les cadres.
	Roulement de la douille centrale détérioré.	Remplacer le roulement.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE



ELOBA

Extracteur à moteur. Cuve à évacuation totale.

Le carton contient :

Cuve de l'extracteur avec cage	1
Pieds pour extracteur	3
Demi-couvercles	2
Robinet corps uniquement □ 40 mm	1
Joint torique pour robinet	1
Vis M8 x 16 TBHC	6
Rondelle Grover	6
Outils nécessaires pour le montage	Clé Allen de 5

Instructions pour le montage **ELOBA**

En tenant la cuve à l'horizontale :

- 1 Placer un pied de l'extracteur en face des filetages sur les plaques de fixation des pieds de la cuve ;
- 2 Visser la vis à tête cylindrique dans les trous supérieurs et inférieurs avec les rondelles Grover.
- 3 Démontez la charnière gauche, positionner les demi-couvercles dans les trous prévus, remonter et serrer.

Instructions d'utilisation **ELOBA**

Nettoyer la cuve, la cage et toutes les parties qui seront en contact avec le miel avec du détergent neutre. Rincer ensuite à grande eau.

Installer l'extracteur dans une position sûre et commode. Brancher la fiche dans une prise électrique conforme, en termes de sécurité, aux normes en vigueur.

Disposer les rayons de sorte qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage ; fermer le demi-couvercle et positionner l'interrupteur présent sur le moteur sur « ON ».

En raison du blocage de sécurité, le moteur ne commencera à tourner qu'une dizaine de secondes plus tard. En déplaçant légèrement, à droite ou à gauche, le levier situé en bas du moteur, on obtient le démarrage graduel de la rotation de la cage dans l'extracteur.

La cage doit tourner lentement au début afin de ne pas provoquer de dommages aux rayons encore pleins de miel mais peut ensuite atteindre son régime maximal quand les rayons sont presque vides.

Cette précaution garantit en outre la stabilité de l'extracteur.

Ne pas effectuer d'accélération ou de freinages brusques car les goupilles d'assemblage mécanique dans le réducteur peuvent se rompre.

Quand la centrifugation est terminée, positionner l'interrupteur sur « OFF » : le moteur s'arrête mais, en raison de la force d'inertie, la cage continue à tourner ; c'est pourquoi le blocage de sécurité ne permet l'ouverture du couvercle qu'au bout de 40 - 45 secondes.

Maintenance

EFFECTUER ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA MACHINE SEULEMENT QUAND ELLE EST DÉBRANCHÉE ET LES CONNEXIONS ÉLECTRIQUES SONT DÉBRANCHÉS

À la fin de chaque travail, il est conseillé de contrôler que les pieds et la douille centrale sont parfaitement serrés.

À la fin de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

ATTENTION: Pour éviter que les parties du moteur électrique peut être mouillé pendant le lavage, il convient réparer les composants par jet d'eau de précision

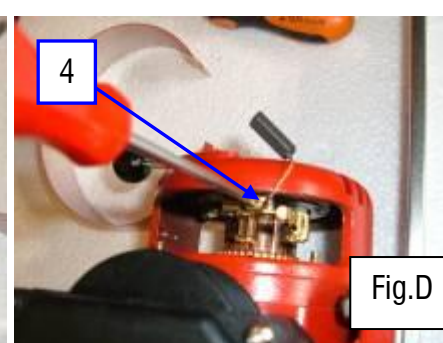
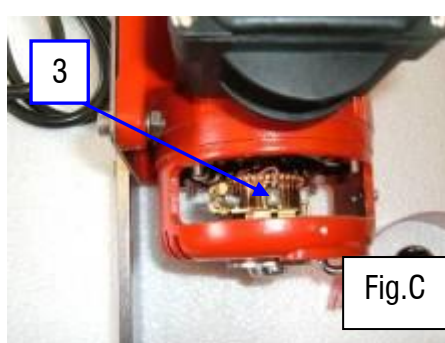
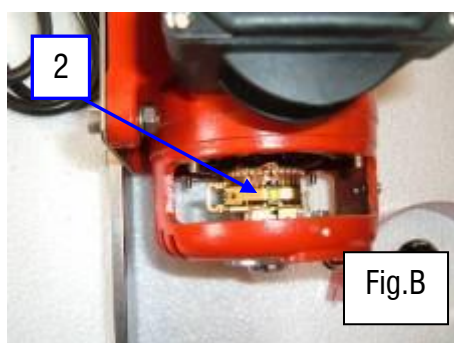
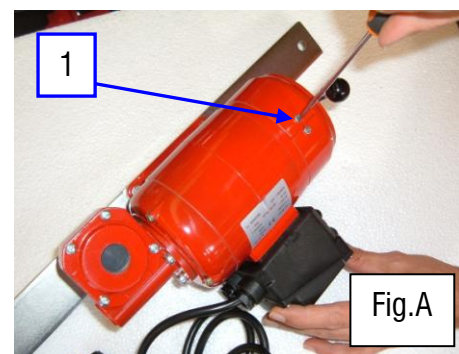
Problèmes possibles et solutions

Problème	Cause	Solution
La cage ne tourne pas.	Pas de tension au moteur.	Contrôler l'installation électrique.
	Fusible grillé (cubo)	La remplacer.
	Goupille de l'embrayage de l'axe central tranchée	La remplacer.
L'extracteur est bruyant.	Rayons chargés de manière déséquilibrée	Mieux équilibrer les rayons.
	Roulement de la douille centrale détérioré.	Remplacer le roulement.

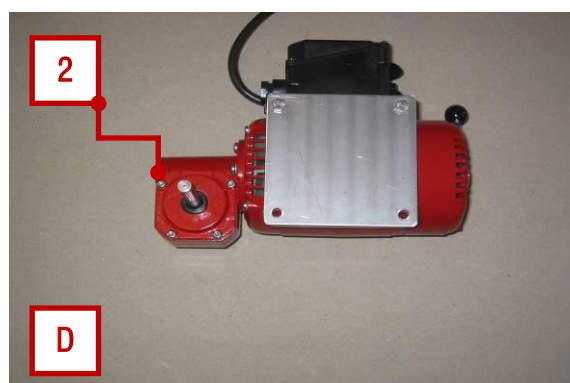
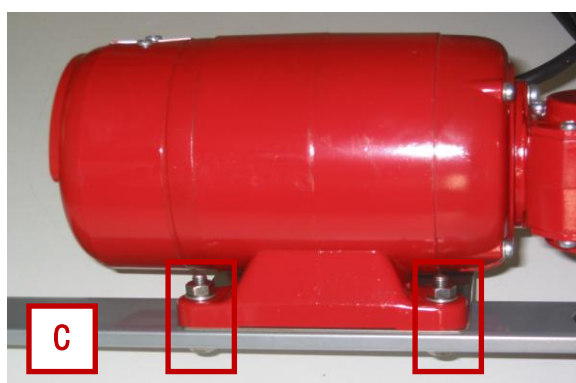
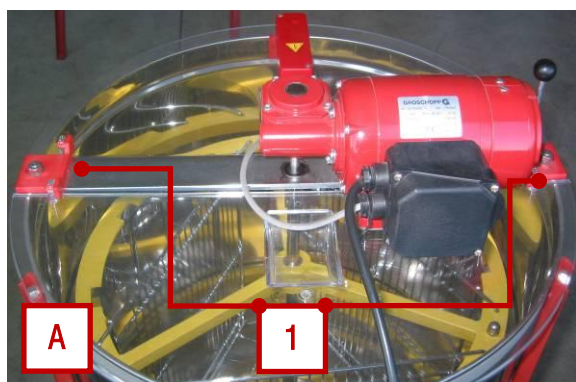
Remplacement des brosses **ELOBA**

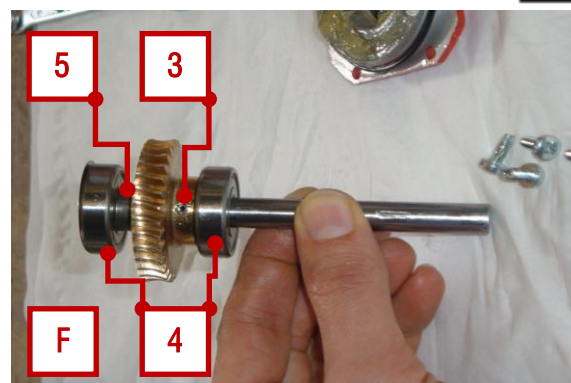
Pour le remplacement des brosses, il faut utiliser un tournevis plat.

- 1 Dévisser les deux vis (1) comme le montre la fig. A ;
 - 2 Soulever les deux petits ressorts (2) fig. B et extraire les deux brosses (3) indiqués sur la fig. C ;
 - 3 Dévisser les deux vis (4) comme le montre la fig. D ;
- Suivre les instructions inverses pour positionner les nouvelles brosses.



Remplacement de la goupille élastique **ELOBA**



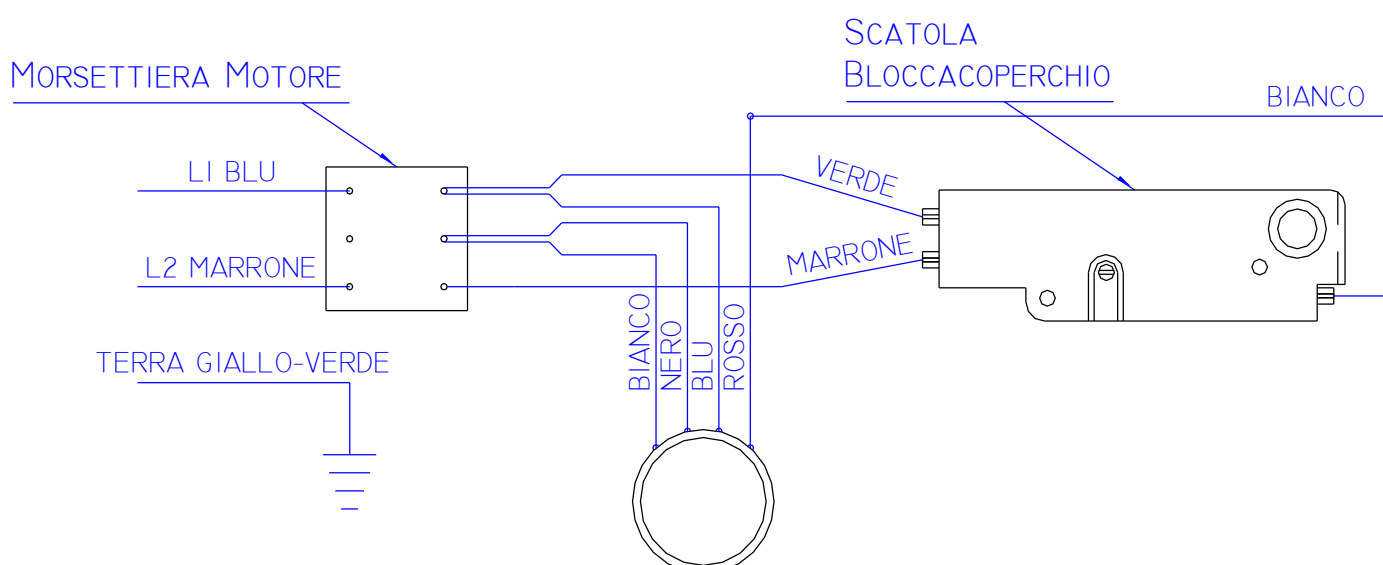


Pour remplacer la goupille élastique il faut disposer du matériel suivant :

- Tournevis cruciforme
- Clé à molette de 13
- Clé à molette de 10 (n.2)

- 1 À l'aide d'une clé à molette de 13, débloquer la barre motorisée en dévissant les deux écrous (1) et la faire sortir de l'extracteur (Fig.A);
- 2 Enlever la goupille élastique pour favoriser la sortie de l'articulation à fourche (Fig. B);
- 3 À l'aide de deux clés à molette de 10, dévisser les écrous et les vis qui bloquent le moteur à la barre (Fig. C);
- 4 Après avoir enlevé le moteur de la barre, le renverser avec l'axe de transmission vers le haut et dévisser avec un tournevis cruciforme les vis indiquées par le n.2 (Fig. D);
- 5 Enlever tout le groupe de transmission (Fig. E);
- 6 Remplacer la goupille indiquée par le n.3 (Fig. F);
- 7 Remonter la transmission avec la position exacte des paliers (n. 4) et de l'entretoise (n. 5).

Installation électrique **ELOBA**



GAMMA

Technische Eigenschaften

Honigschleuder mit Niederspannungsmotor (24V);
Motorantrieb unter Abfüllbehälter;
Umkehrung der Rotation;
Bremssteuerung;
Durch Elektronikkarte kontrollierte Beschleunigungs- und Bremskurve;
Durch Potenziometer geregelte Geschwindigkeit;
Kits Schwingungsdämpfung Füße..

Technische Daten

Fassungsvermögen Honigwaben DB (rad)	n	28
Fassungsvermögen Honigwaben LG (rad)	n	12
Rotationshöchstgeschwindigkeit	U/min	480
Gewicht Honigschleuder Ø 700	kg	40
Gewicht Honigschleuder Ø 850	kg	65
Beladungshöhe Ø 700	mm	1030
Beladungshöhe Ø 850	mm	1130
Motorschutzart		IP 65
Max. Aufnahme	w	120
Betriebsspannung	V	24
Eingangsspannung bei 230V	A	2

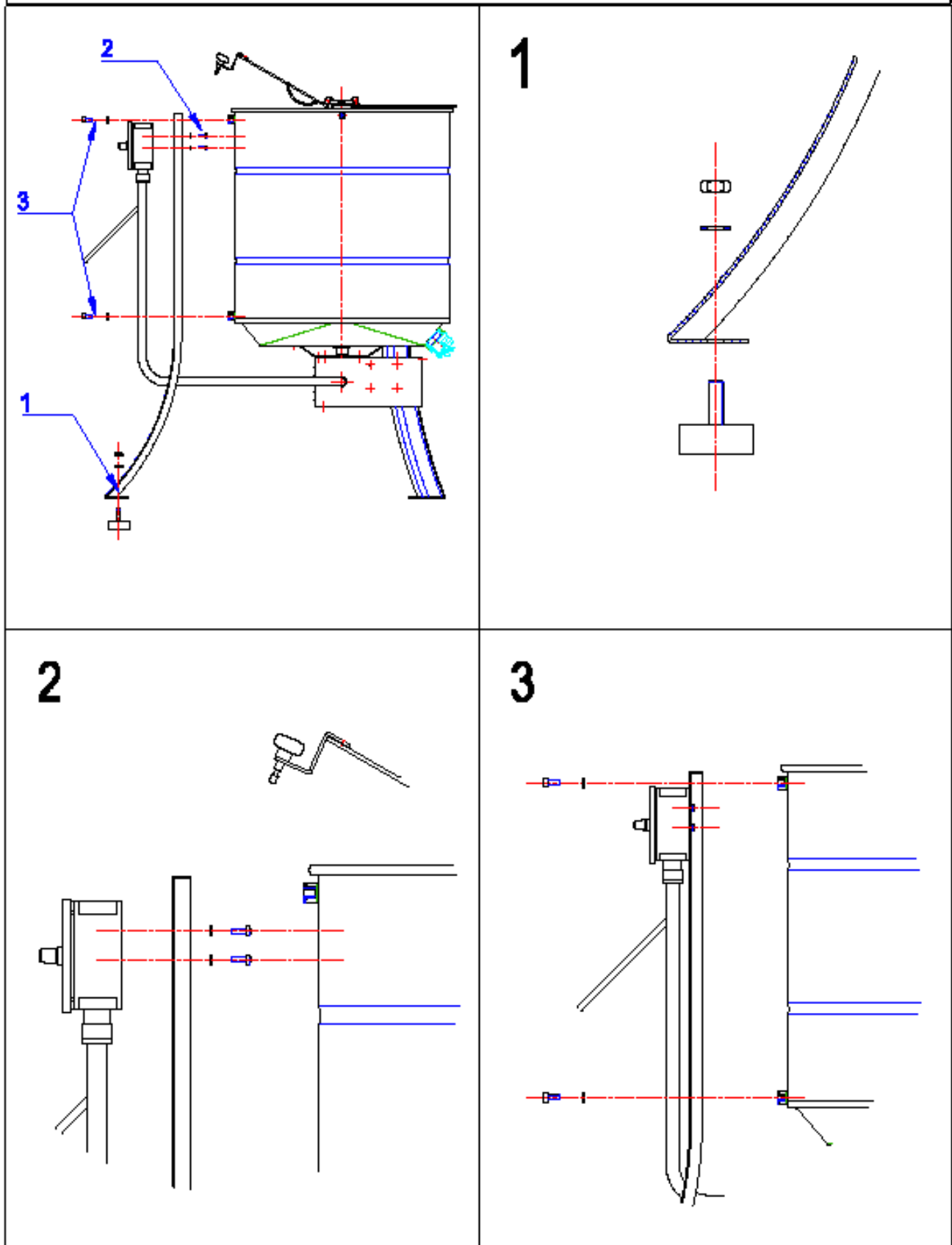


SGJ

MANUALE D'ISTRUZIONI

INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS / BEDIENUNGSANLEITUNG

This drawing may not be reproduced without written permission from the LEGA s.r.l. company

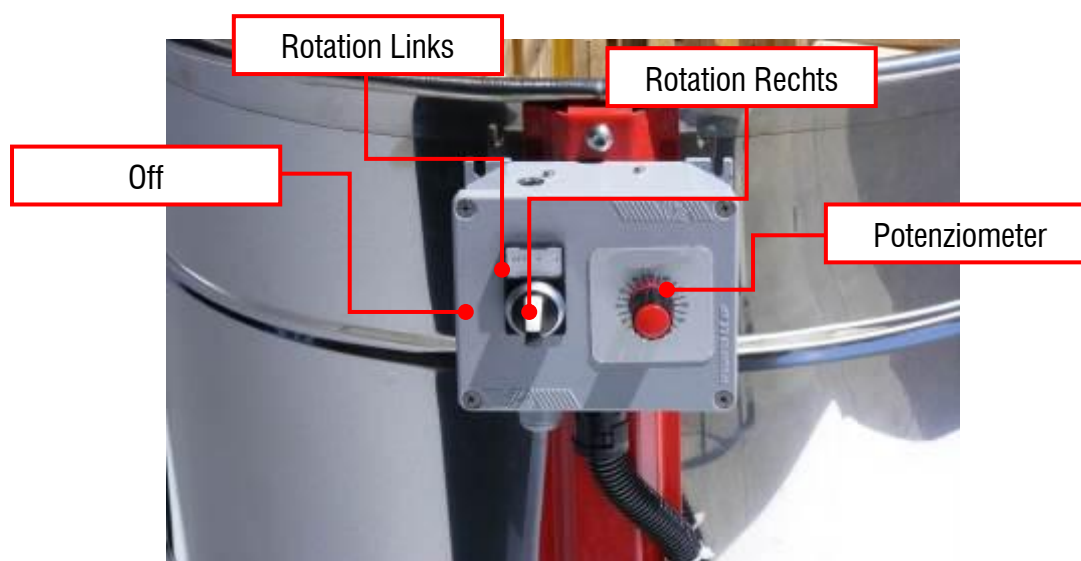


ACHTUNG! Benutzen Sie die Honigschleuder niemals ohne Sicherheitsvorrichtungen.

Den Abfüllbehälter, den Schleuderkorb und alle Teile, die mit dem Honig in Kontakt kommen, mit Neutralreiniger reinigen. Danach mit klarem Wasser gründlich nachspülen.

Die selbstklebende weiße Folie um den Abfüllbehälter schützt die glatte Fläche vor Kratzern. Sie kann jederzeit leicht entfernt werden.

Die Honigschleuder an einem sicheren und bequemen Ort aufstellen. Den Stecker an eine den geltenden Sicherheitsnormen entsprechende Steckdose anschließen.



**ACHTUNG! Den Abflusshahn schließen, oder, wenn die Honigschleuder mit einem Sammelbecken oder einer Dose benutzt wird, offen lassen.
Auf keinen Fall darf der Honig-Füllstand im Abfüllbehälter der Honigschleuder überschreiten.**

Die Bienenwaben so anordnen, dass sie im Schleuderkorb ausgewuchtet sind; die Deckelhälfte schließen und den Schalter auf die gewünschte Rotationsrichtung stellen.

Den Potenziometer auf die für die Ladung in der Honigschleuder richtige Geschwindigkeit einstellen.

Nach einigen Sekunden beginnt der Korb sich zu drehen und durchläuft dabei eine kontrollierte Beschleunigungsphase, bis die gewählte Geschwindigkeit erreicht ist.

Der Schleuderkorb muss sich anfangs langsam drehen, um Schäden an den noch mit Honig vollen Wabenrahmen zu vermeiden, auch, wenn die Beschleunigung bei der Honigschleuder GAMMA von der Elektronikkarte im Steuerkasten geregelt wird. Nach einigen Minuten des Schleuderns, wenn die Waben bereits teilentleert sind, kann der Korb auf die Höchstgeschwindigkeit gebracht werden. Auswerten ohnehin die maximale Geschwindigkeit geeignetsten entsprechend der Last von Rahmen und dem Durchmesser des Honigschleuder ist. Je größer die Honigschleuder muss das Kind die maximale Drehzahl ist. Mit dieser Vorgehensweise wird auch die Stabilität der Honigschleuder erhöht.



Beim Schließen des Deckels rastet die Sicherheitsblockierung ein, welche ein Öffnen des Deckels während des Schleuderns verhindert.

Die Rotationsgeschwindigkeit kann jederzeit mittels des Potenziometers variiert werden.

Um die Rotationsrichtung umzukehren genügt es, den Schalter umzulegen, auch während des Schleuderns.

Die Elektronikkarte fährt die Schleuder automatisch auf '0' Drehungen herunter und beschleunigt danach wieder auf die am Potenziometer eingestellte Geschwindigkeit.

Zum Anhalten der Honigschleuder den Wahlschalter nach links, auf die Position 'OFF', stellen.

Den Stillstand des Schleuderkorbs und die Sicherheitsentriegelung abwarten.

Aufgrund der Trägheitskraft dreht sich Schleuderkorb noch einige Sekunden weiter (30-40), daher wird die Sicherheitsverriegelung auch erst später ein Öffnen des Deckels zulassen.

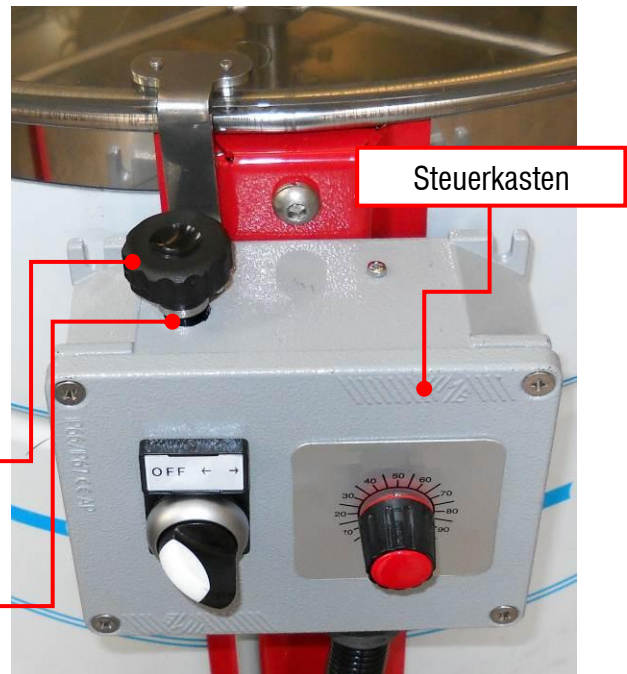
Dann kann der Deckel zum Entleeren/Beladen geöffnet werden.

Es kann vorkommen, dass der Verriegelungsstift des Deckels über seinen richtigen Sitz hinausragt, weil er zu tief angebracht ist. In diesem Fall könnte die Honigschleuder nicht funktionieren.

Um den Verriegelungsstift des

Deckels herauszunehmen, müssen der schwarze Knauf der Deckelentriegelung sowie die vier Schrauben des Deckels abgeschraubt und den Stift in seinem Sitz nach innen gedrückt werden, so dass er in den Steuerkasten fällt. Den Deckel öffnen und den Stift herausnehmen.

Den Stift erneut mit dem schwarzen Knauf am Hebel befestigen und den Steuerkasten schließen.



Knauf

Verriegelungsstift
Deckel

Steuerkasten

Wartung

ACHTUNG! Die Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei stillstehender und vom Stromnetz getrennter Maschine erfolgen.

Nach jedem Arbeitsvorgang sollten die perfekte Befestigung der Beine und der mittleren Buchse kontrolliert werden.

Bei Saisonende ist die Honigschleuder auf ihren Betrieb zu prüfen und gegebenenfalls sind die benötigten Instandhaltungsarbeiten vorzunehmen, damit die Honigschleuder für das nächste Jahr in optimalem Zustand ist.

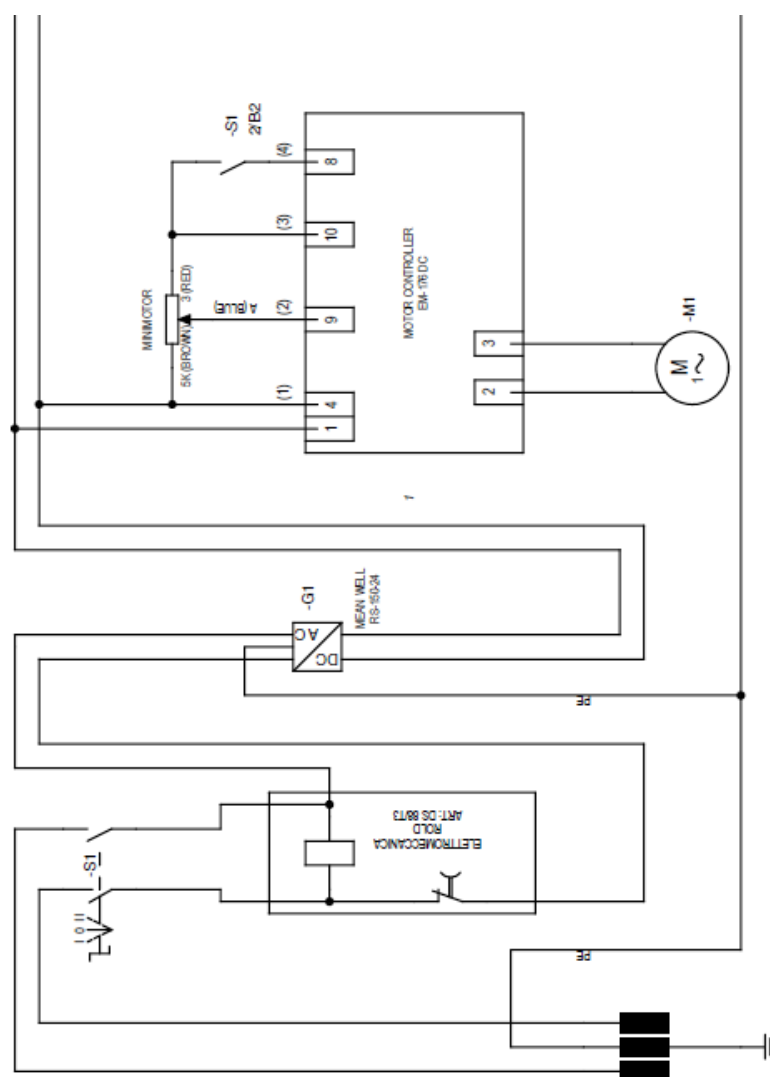
ACHTUNG! Um den Kontakt der elektrischen Anlage und des Motors mit Wasser zu vermeiden, sollten diese Komponenten sorgfältig vor dem Wasserstrahl geschützt werden.

Mögliche Störungen und Abhilfe

Unser technisches Personal steht Ihnen bei Bedarf telefonisch unter 0039 (0)546 26834, per Fax unter 0039 (0)546 665653 oder per Email unter assistenza@legaitaly.com für Informationen oder technische Ratschläge zur Maschine zur Verfügung; bevor Sie mit uns Kontakt aufnehmen, bitten wir Sie dennoch herzlich, die unten aufgeführten Informationen zu beachten.

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Schleuderkorb dreht nicht	Motor bekommt keinen Strom	Elektroanlage prüfen
	Honigstand zu hoch	Den Abfüllbehälter leeren
Die Honigschleuder vibriert	Waben wurden nicht gleichmäßig eingesetzt	Die Waben besser ausgleichen
	Lager der mittleren Buchse ist defekt	Das Lager ersetzen

ELEKTROINSTALLATION



ELOBA

Honigschleuder mit Motorantrieb.
Abfüllbehälter mit vollständiger Entleerung.

Die Packung enthält

Honigschleuder-Abfüllbehälter mit Schleuderkorb	1
Beine für Honigschleuder	3
Deckelhälften	2
Hahn nur Gehäuse □ 40 mm	1
O-Ring Dichtung für Hahn	1
Schrauben M8 x 16 (Linsenblechschrauben mit Kreuzschlitz)	6
Unterlegscheiben Grover	6
Für die Montage erforderliches Werkzeug	5er-Inbusschlüssel

Montageanleitung **ELOBA**

Den Abfüllbehälter gerade halten.

1 Ein Bein der Honigschleuder in Übereinstimmung mit den Gewindeeinsätzen auf den Bezugsplatten der Abfüllbehälterbeine anordnen.

2 Die Zylinderkopfschraube in die oberen und unteren Löcher einschrauben, dazu die entsprechenden Grover-Unterlegscheiben verwenden.

3 Das linker Scharnier abnehmen, die Deckelhälften in die entsprechenden Öffnungen einsetzen, das Scharnier wieder montieren und fixieren.

Gebrauchsanleitung **ELOBA**

Den Abfüllbehälter, den Schleuderkorb und alle Teile, die mit dem Honig in Kontakt kommen, mit einem Neutralreiniger reinigen. Anschließend reichlich mit Wasser abspülen.

Die Honigschleuder an einem sicheren und bequemen Ort aufstellen. Den Stecker in eine den Sicherheitsanforderungen der geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose stecken.

Die Bienenwaben so anordnen, dass sie im Schleuderkorb ausgewuchtet sind. Die Deckelhälfte schließen und den am Motor befindlichen Schalter auf „ON“ stellen.

Aufgrund der Sicherheitssperre beginnt der Motor erst ungefähr zehn Sekunden danach zu drehen. Wird der Hebel an der Motorunterseite leicht nach rechts oder links verstellt, erfolgt der Beginn der Drehbewegung des Schleuderkorbs graduell.

Der Schleuderkorb muss zu Beginn langsam drehen, damit die noch mit Honig gefüllten Waben nicht beschädigt werden; er kann bei fast leeren Bienenwaben dann auf Höchstdrehzahl gebracht werden.

Dadurch wird außerdem die Stabilität der Honigschleuder gefördert.

Keine starken Beschleunigungen oder Bremsungen durchführen, da die mechanischen Verbindungsstifte im Getriebe ansonsten abbrechen könnten.



Nach Beendigung des Schleudergangs den Schalter auf „OFF“ stellen. Der Motor schaltet sich ab, der Schleuderkorb dreht sich aber durch die Trägheitskraft weiter. Aus diesem Grund ist eine Sicherheitssperre eingebaut, die das Öffnen des Deckels erst nach 40-45 Sekunden ermöglicht.

Wartung

ALLE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN MÜSSEN BEI STILLSTEHENDEM GERÄT UND AUSGESTECKTER STROMZUFUHR DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Es ist empfehlenswert, nach jedem Gebrauch sicherzustellen, dass die Beine und die mittlere Buchse einwandfrei befestigt sind.

Bei Saisonende ist die Honigschleuder auf ihren Betrieb zu prüfen und gegebenenfalls die benötigten Instandhaltungsarbeiten vorzunehmen, damit die Honigschleuder für das nächste Jahr in bestem Zustand ist.

ACHTUNG! Um zu vermeiden, dass Elektro- und Motorteile bei der Reinigung nass werden, sollten diese Teile sorgfältig vor dem Wasserstrahl geschützt werden.

Mögliche Störungen und Abhilfen

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Korb dreht sich nicht	Mangelnde Spannung zum Motor	Elektroinstallation prüfen
	Sicherung durchgebrannt (Cubo)	Austauschen
	Stift der mittleren Kupplung abgerissen	Austauschen
Die Honigschleuder läuft laut	Waben wurden nicht gleichmäßig eingesetzt	Die Waben besser ausgleichen
	Lager der mittleren Buchse defekt	Das Lager ersetzen



Austausch der Bürsten ELOBA

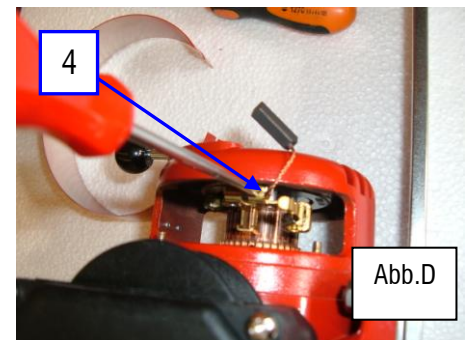
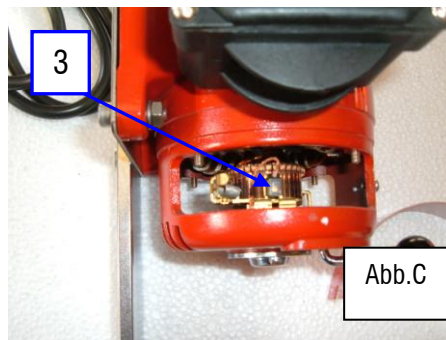
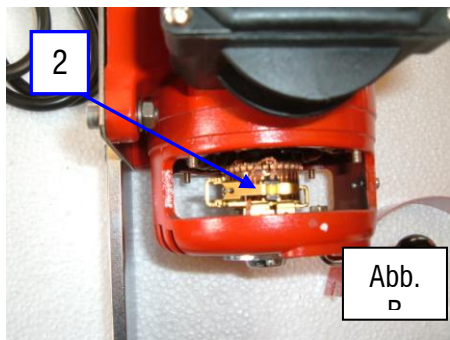
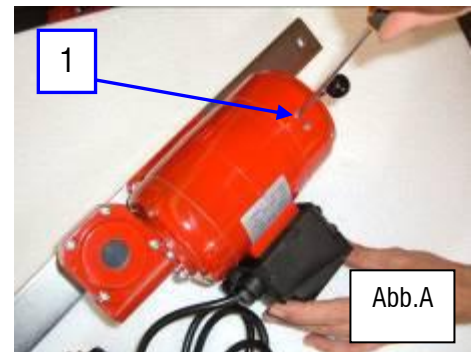
Für den Austausch der Bürsten wird ein Schlitzschraubendreher benötigt.

1 Die beiden Schrauben (1) wie in Abb. A dargestellt ausschrauben.

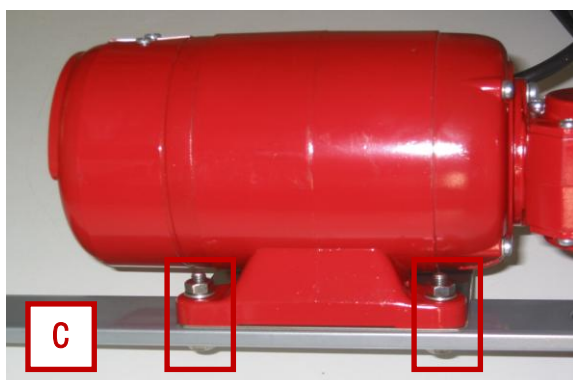
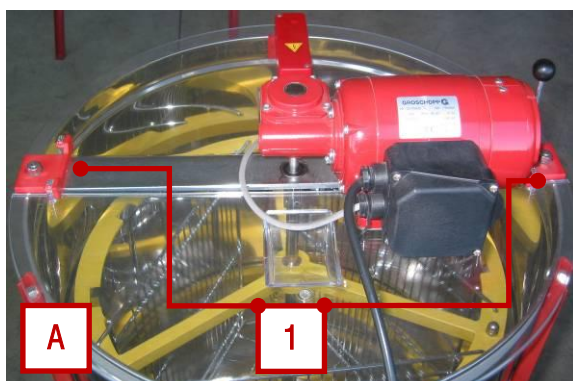
2 Die beiden kleinen Federn (2) Abb. B anheben und die beiden Bürsten (3) aus Abb. C herausnehmen.

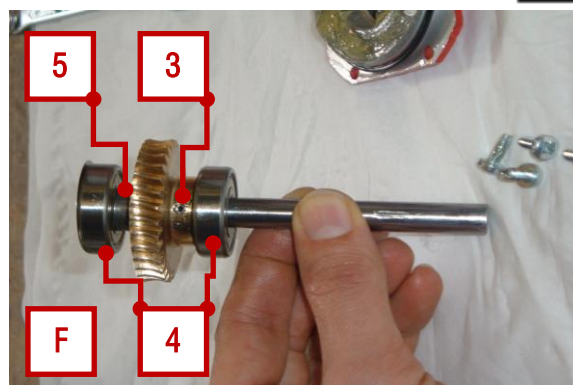
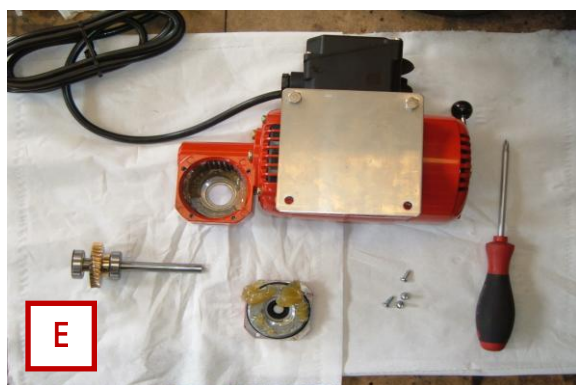
3 Die beiden Schrauben (4) wie in Abb. D dargestellt ausschrauben.

Für den Einbau der neuen Bürsten die Schritte in umgekehrter Reihenfolge beachten.



Austausch des Spannstiftes ELOBA



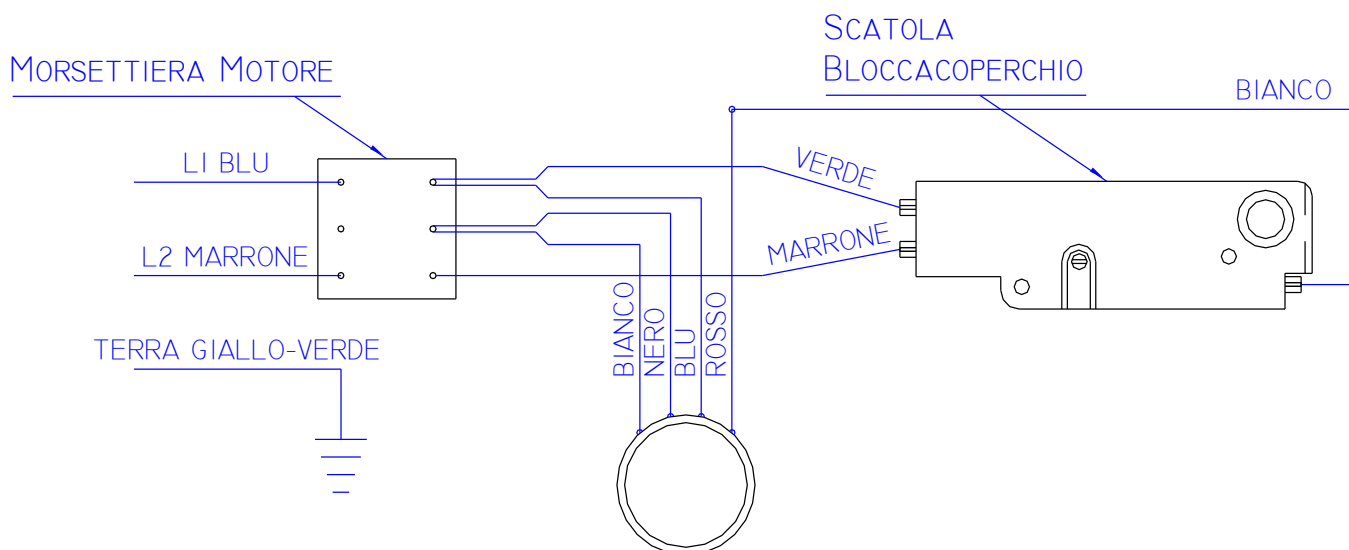


Um den Spannstift zu ersetzen, ist folgendes Material erforderlich:

- Kreuzschraubenzieher
- 13er Schraubenschlüssel
- 10er Schraubenschlüssel (2 Stück)

- 1 Mit dem 13er Schlüssel die beiden Muttern (1) des Motorträgers lösen und den Träger von der Honigschleuder abnehmen (Abb. A);
- 2 Den Spannstift entfernen, damit der Gabelkopf besser entnommen werden kann (Abb. B);
- 3 Mit zwei 10er Schraubenschlüsseln die Muttern und Schrauben lösen, mit denen der Motor auf dem Träger befestigt ist (Abb. C);
- 4 Drehen Sie den vom Träger gelösten Motor um, so dass der Getriebestift nach oben zeigt, und lösen Sie mit einem Kreuzschraubenzieher die mit der Nr. 2 markierten Schrauben (Abb. D);
- 5 Nehmen Sie das gesamte Getriebe heraus (Abb. E);
- 6 Tauschen Sie den mit der Nr. 3 markierten Spannstift aus (Abb. F);
- 7 Setzen Sie das Getriebe wieder ein und achten Sie auf den korrekten Sitz der Lager (Nr. 4) und des Abstandhalters (Nr. 5).

Elektroinstallation **ELOBA**





GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIG GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux



recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw. beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehe.

Lega serial number	Stamp and signature
Motor serial number	
Year of production	Registration date
Test manager code	

